

**RADIATORI AD OLIO**  
**OIL FILLED RADIATORS**  
**RADIATEURS À BAIN D'HUILE**  
**ÖL-RADIATOR**  
**OLIEGEVULDE RADIATOREN**  
**RADIADORES DE ACEITE**  
**RADIADORES A ÓLEO**  
**ΚΑΛΟΡΙΦΕΡ ΛΑΔΙΟΥ**  
**МАСЛЯНЫЙ ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ РАДИАТОР**  
**OLAJRADIÁTOROK**  
**OLEJOVÉ RADIÁTORY**  
**RADIÁTORY NA OLEJ**  
**GRZEJNIKI OLEJOWE**  
**OLJEFYLT RADIATOR**  
**OLJEFYLLD RADIATOR**  
**OLIERADIATORER**  
**ÖLJYTÄYTTTEINEN LÄMPÖPATTERI**  
**ULJNI RADIJATORI**  
**OLJNI RADIATORJI**  
**МАСЛЕНИ РАДИАТОРИ**  
**RADIATOR CU ULEI**

**DeLonghi**

De'Longhi Appliances  
via Seitz, 47  
31100 Treviso Italia



Tensione potenza	vedi targa caratteristiche	Napätie Výkon	Pozrite výrobný štítok s technickými údajmi
Tension puissance	Voir la plaque signalétique	Napięcie moc	zob. tabliczka z danymi urządzenia
Spannung Leistung	siehe Typenschild	Spänning kraft	Se merkeskilt
Voltage Wattage	See rating label	Spänning, effekt	se märkplåt
Spanning vermogen	caratteristichezie typeplaatje	Spänning	se specificationsmærket
Tension Potencia	véase placa de características	Virtajännite	katso arvokylttiä
Voltagem Potencia	ver placa de especificações	Napon Snaga	Vidi pločicu s tehničkim podacima
Τάση ισχύς	βλέπε πινακίδα χαρακτηριστικών	Napetost Moč	Glejte tablico z lastnostmi
Напряжение питания	см. таблицку с характеристиками	Захранващо напрежение	Вж. табелката с характеристиките
Feszültség teljesítmény	lásd adattábla	Tensiune Putere	Vezi plăcuța cu caracteristici
Napėti Výkon	viz identifikační štítok s technickými údaji		

### ELECTRICAL CONNECTION (U.K. ONLY)

- A) If your appliance comes fitted with a plug, it will incorporate a 13 Amp fuse. If it does not fit your socket, the plug should be cut off from the mains lead, and an appropriate plug fitted, as below.  
**WARNING:** Very carefully dispose of the cut off plug after removing the fuse: do not insert in a 13 Amp socket elsewhere in the house as this could cause a shock hazard.  
 With alternative plugs not incorporating a fuse, the circuit must be re-fitted when changing the fuse using a 13 Amp Asta approved fuse to BS 1362. In the event of losing the fuse cover, the plug must NOT be used until a replacement fuse cover can be obtained from your nearest electrical dealer. The colour of the correct replacement fuse cover is that as marked on the base of the plug.
- B) If your appliance is not fitted with a plug, please follow the instructions provided below:

#### IMPORTANT

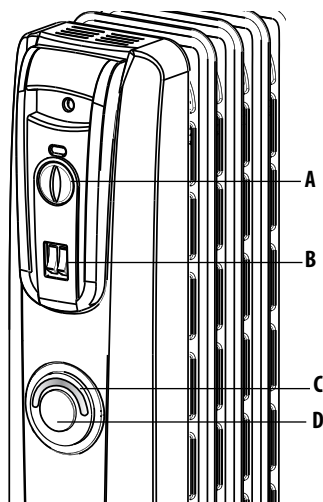
The wires in the mains lead are coloured in accordance with the following code:

Blue:	Neutral
Brown:	Live

As the colours of the wires in the mains lead of this appliance may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black.

The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.



<b>IT - A)</b> THERMOSTATO	<b>B)</b> INTERRUITORI	<b>C)</b> SPIA LUMINOSA VERDE	<b>D)</b> PULSANTE COMFORTEMP
<b>EN - A)</b> THERMOSTAT	<b>B)</b> SWITCHES	<b>C)</b> GREEN INDICATOR LIGHT	<b>D)</b> COMFORTEMP BUTTON
<b>FR - A)</b> THERMOSTAT	<b>B)</b> INTERRUPTEURS	<b>C)</b> VOYANT LUMINEUX VERT	<b>D)</b> BOUTON COMFORTEMP
<b>DE - A)</b> TEMPERATURREGLER	<b>B)</b> SCHALTER	<b>C)</b> GRÜNE KONTROLLEUCHE	<b>D)</b> TASTE COMFORTEMP
<b>NL - A)</b> THERMOSTAAT	<b>B)</b> SCHAKELAARS	<b>C)</b> GROEN CONTROLELAMPJE	<b>D)</b> DRUKKNOP COMFORTEMP
<b>ES - A)</b> THERMOSTATO	<b>B)</b> INTERRUPTORES	<b>C)</b> INDICADOR LUMINOSO VERDE	<b>D)</b> BOTÓN COMFORTEMP
<b>PT - A)</b> TERMÓSTATO	<b>B)</b> INTERRUPTORES	<b>C)</b> INDICADOR LUMINOSO VERDE	<b>D)</b> BOTÃO COMFORTEMP
<b>EL - A)</b> ΘΕΡΜΟΣΤΑΤΗΣ	<b>B)</b> ΔΙΑΚΟΠΤΕΣ	<b>C)</b> ΠΡΑΣΙΝΗ ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗ ΛΥΧΝΙΑ	<b>D)</b> ΠΛΗΚΤΡΟ COMFORTEMP
<b>RU - A)</b> ТЕРМОСТАТ	<b>B)</b> ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛИ	<b>C)</b> ЗЕЛЕНАЯ ИНДИКАТОРНАЯ ЛАМПА	<b>D)</b> КНОПКА COMFORTEMP
<b>HU - A)</b> TERMOSZTÁT	<b>B)</b> KAPCSOLÓK	<b>C)</b> ZÖLD JELZŐLÁMPA	<b>D)</b> COMFORTEMP NYOMÓGOMB
<b>CS - A)</b> THERMOSTAT	<b>B)</b> SPÍNAČE	<b>C)</b> ZELENÁ KONTROLKA	<b>D)</b> TLAČÍTKO COMFORTEMP
<b>SK - A)</b> THERMOSTAT	<b>B)</b> VYPÍNAČE	<b>C)</b> ZELENÁ SVETELNÁ KONTROLKA	<b>D)</b> TLAČIDLO COMFORTEMP
<b>PL - A)</b> THERMOSTAT	<b>B)</b> WYŁĄCZNIKI	<b>C)</b> ZIELONA LAMPKA KONTROLNA	<b>D)</b> PRZYCIISK COMFORTEMP
<b>NO - A)</b> THERMOSTAT	<b>B)</b> BRYTERE	<b>C)</b> GRØNN VARSSELLAMPE	<b>D)</b> COMFORTEMP-BRYTER
<b>SE - A)</b> THERMOSTAT	<b>B)</b> STRÖMBRYTARE	<b>C)</b> GRÖN KONTROLLAMPA	<b>D)</b> KOMFORTKNAPP
<b>DA - A)</b> THERMOSTAT	<b>B)</b> AFBYDERE	<b>C)</b> GRØN LYSENDE SIGNALLAMPE	<b>D)</b> COMFORTEMP-KNAP
<b>FI - A)</b> THERMOSAATTI	<b>B)</b> KATKAISIMET	<b>C)</b> VIHREÄ MERKKIVALO	<b>D)</b> COMFORTEMP PAINIKE
<b>HR - A)</b> THERMOSTAT	<b>B)</b> PREKIDAČI	<b>C)</b> ZELENA KONTROLNA ŽARULJICA	<b>D)</b> DUGME COMFORTEMP
<b>SI - A)</b> THERMOSTAT	<b>B)</b> STIKALA	<b>C)</b> ZELENA SIGNALNA LUČKA	<b>D)</b> GUMB COMFORTEMP
<b>BG - A)</b> ТЕРМОРЕГУЛАТОР	<b>B)</b> ПРЕКЪСВАЧИ	<b>C)</b> ЗЕЛЕН СВЕТЛИНЕН ИНДИКАТОР	<b>D)</b> БУТОН COMFORTEMP
<b>RO - A)</b> THERMOSTAT	<b>B)</b> INTRERUPĂTOARE	<b>C)</b> INDICATOR LUMINOS VERDE	<b>D)</b> BUTON COMFORTEMP

## Preparazione all'uso

Togliere l'apparecchio dalla scatola imballo, e capovolgerlo quindi appoggiarlo sul polistirolo.

Controllare l'integrità del cavo di alimentazione e che l'apparecchio non abbia subito danni durante il trasporto. Non far funzionare l'apparecchio se danneggiato.

## SISTEMA "EASY WHEEL"

L'apparecchio è provvisto di un sistema "easy wheel" che permette un utilizzo delle ruote immediato.

Capovolgere il radiatore su un panno o altra superficie morbida per evitare di danneggiare la vernice. Aprire completamente le ruote ruotandole verso l'esterno (Fig. 1).

Rimettere il radiatore in posizione.

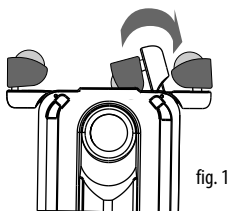


fig. 1

## ATTENZIONE

Utilizzare il radiatore tenendolo sempre in posizione verticale (ruote in basso, comandi in alto). Qualsiasi diversa posizione può creare una situazione di pericolo!

## 1. ALLACCIAMENTO ELETTRICO

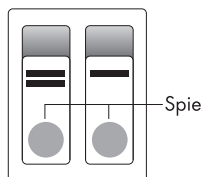
Posizionare il radiatore sul pavimento sotto la finestra più fredda della stanza o in qualsiasi altro punto a scelta. Il radiatore ridurrà al minimo gli effetti delle correnti fredde. L'apparecchio non deve essere posto immediatamente sotto una presa di corrente fissa. Non utilizzare l'apparecchio in stanze con superficie inferiore a 4 m<sup>2</sup>.

Il radiatore va collegato ad una presa con corretta polarizzazione e perfettamente funzionante. Evitare il contatto di abbigliamento, biancheria, mobili e materiale infiammabili con la presa di corrente che alimenta il radiatore.

## 2. ACCENSIONE NEI MODELLI A DUE INTERRUTTORI

Ruotare completamente la manopola del termostato in senso orario (massimo). Accendere entrambi gli interruttori. Le spie sugli interruttori rimangono accese indipendentemente dal ciclo impostato dal termostato. Quando la stanza raggiunge la temperatura desiderata, ruotare la manopola in senso antiorario, lentamente e con attenzione, fino ad avvertire un click. L'apparecchio è così regolato per accendersi e spegnersi automaticamente mantenendo la temperatura desiderata.

## Interruttori ON/OFF



## ECONOMIZZATORE

Per economia d'uso, gli interruttori possono essere utilizzati singolarmente:

- solo tasto in posizione "I" = potenza minima (spia accesa)
- solo tasto in posizione "II" = potenza intermedia (spia accesa)
- entrambi i tasti in posizione "I" "II" = potenza massima (spie accese)

## 3. USO DEL TERMOSTATO

Il termostato funziona in base alla temperatura ambiente e non a quella del radiatore.

Ruotando la manopola del termostato in senso antiorario, verso i numeri più bassi, si riduce la temperatura; ruotandola in senso orario, verso i numeri più alti, si alza la temperatura.

## Funzione antigelo

Ruotare la manopola del termostato sulla posizione ✱ e premere i due interruttori. L'apparecchio manterrà una temperatura ambiente di circa 5°C evitando che gelino le tubazioni ma con risparmio di energia. Nei modelli con il timer, i dentini vanno spinti verso l'interno.

## NOTA BENE

Per spegnere completamente il radiatore, entrambi gli interruttori vanno posizionati su OFF.

## 4. PULSANTE COMFORTEMP (dove previsto)

Con il pulsante "COMFORTEMP" ed entrambi gli interruttori premuti, l'apparecchio è automaticamente impostato per raggiungere e mantenere una temperatura ambiente considerata ottimale. La modalità di funzionamento "COMFORTEMP" è segnalata dall'accensione della spia di colore verde. Per disattivare la funzione COMFORTEMP e ritornare all'impostazione manuale del termostato, premere nuovamente il pulsante (COMFORTEMP).

## Dispositivo di sicurezza

Un dispositivo di sicurezza spegne il radiatore in caso di surriscaldamento. Per riavviare il radiatore, chiamare il più vicino Centro di Assistenza.

## 5. MANUTENZIONE E ASSISTENZA

Prima di qualsiasi intervento scollegare la spina dalla presa di corrente e lasciare raffreddare il radiatore. Spolverare il radiatore con un panno morbido ed umido senza usare detergenti o abrasivi.

Se il radiatore non viene utilizzato per un certo periodo di tempo, avvolgere il cavo attorno all'apposito supporto e riporre l'apparecchio in un luogo asciutto. Questo apparecchio è stato costruito per durare parecchi anni senza problemi. In caso di malfunzionamento o di dubbi, non cercate di riparare il radiatore da soli: il rischio è di provocare incendi o di subire shock elettrici. Chiamate il più vicino Centro di Assistenza (vedi elenco dei Centri di Assistenza).

## 6. AVVERTENZE



**IMPORTANTE:** Al fine di evitare surriscaldamenti, non coprire in nessun caso l'apparecchio durante il funzionamento, poiché ciò provocherebbe un pericoloso aumento di temperatura.

**Qualora non venga rispettata questa raccomandazione un dispositivo di sicurezza interrompe il funzionamento del radiatore. Per ripristinare il funzionamento è necessario l'intervento dell'assistenza tecnica.**

- Non usare il radiatore nelle immediate vicinanze di vasche da bagno, docce, lavandini o piscine.
- Non usare il radiatore per asciugare la biancheria, non appoggiare il cavo di collegamento sugli elementi caldi.
- Usare il radiatore sempre e soltanto in posizione verticale.
- Non consentire l'uso dell'apparecchio a persone (anche bambini) con ridotte capacità psico-fisico-sensoriali, o con esperienza e conoscenze insufficienti, a meno che non siano attentamente sorvegliate e istruite da un responsabile della loro incolumità. Sorvegliare i bambini, assicurandosi che non giochino con l'apparecchio.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio assistenza tecnica o comunque da una persona con qualifica similare, in modo da prevenire ogni rischio.
- **Al primo avvio, far funzionare l'apparecchio alla massima potenza per almeno 2 ore. Durante questa operazione aerare bene la stanza al fine di eliminare l'odore "di nuovo" che si sprigiona**

## dall'apparecchio.

- E' del tutto normale che l'apparecchio emetta degli "scricchiolii" al primo avvio.
- L'apparecchio non deve essere posto immediatamente sotto una presa di corrente fissa.
- Il contenitore di questo apparecchio è riempito con una esatta quantità di olio e le riparazioni che ne richiedono l'apertura devono essere eseguite solo dal Costruttore o dal suo Servizio Assistenza. In caso di perdite di olio deve essere contattato il Costruttore o il suo Servizio Assistenza.
- Nel caso di rottamazione dell'apparecchio è necessario rispettare le disposizioni relative allo smaltimento dell'olio.
- Non utilizzare questo apparecchio in stanze, la cui area di base è inferiore a 4 m<sup>2</sup>.

**AVVERTENZA:** per evitare i rischi connessi al resettaggio accidentale dell'interruttore a relé termico, questo apparecchio non deve essere alimentato tramite un dispositivo di accensione/spengimento esterno, come un timer, né collegato ad un circuito che venga acceso e spento regolarmente dal fornitore di energia.

## Avvertenze per il corretto smaltimento del prodotto ai sensi della Direttiva Europea 2002/96/EC e del Decreto Legislativo n. 151 del 25 Luglio 2005.



Alla fine della sua vita utile il prodotto non deve essere smaltito insieme ai rifiuti urbani. Può essere consegnato presso gli appositi centri di raccolta differenziata predisposti dalle amministrazioni comunali, oppure presso i rivenditori che forniscono questo servizio.

Smaltire separatamente un elettrodomestico consente di evitare possibili conseguenze negative per l'ambiente e per la salute derivanti da un suo smaltimento inadeguato e permette di recuperare i materiali di cui è composto al fine di ottenere un importante risparmio di energia e di risorse. Per rimarcare l'obbligo di smaltire separatamente gli elettrodomestici, sul prodotto è riportato il marchio del contenitore di spazzatura mobile barrato. Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste dalla normativa vigente.

## Preparations for use

Unpack the appliance and turn it upside down, resting it on the protective polystyrene packaging. Check that the power cable is intact and the appliance has not been damaged during transport. Do not use the appliance if it is damaged.

## “EASY WHEEL” SYSTEM

The appliance is fitted with an “easy wheel” system allowing the wheels to be used immediately. Turn the radiator upside down and rest it on a piece of cloth or other soft surface to avoid damaging the paint. Open the wheels completely by rotating them outwards (fig. 1). Turn the radiator upright.

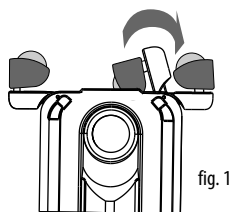


fig. 1

## IMPORTANT

When in use, the radiator should always be kept vertical (wheels at the bottom, controls at the top). Any other position could be dangerous!

## 1. ELECTRICAL CONNECTION

Position the radiator under the coldest window in the room or wherever else you want.

The radiator will reduce the effects of cold draughts to a minimum.

The appliance must not be positioned directly underneath a fixed power point.

Do not use the appliance in rooms with a surface area of less than 4 m<sup>2</sup>.

The radiator must be connected to a perfectly functioning socket with correct poles.

Avoid contact between clothing, household linen, furniture, inflammable material and the socket providing power to the radiator.

## 2. TURNING ON MODELS WITH TWO SWITCHES

Turn the thermostat dial clockwise to maximum.

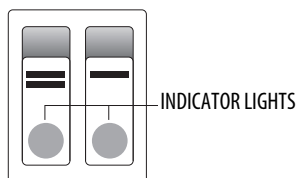
Turn on both switches.

The lights on the switches remain on irrespective of the cycle set by the thermostat.

When the room reaches the required temperature, turn the dial anticlockwise slowly until you hear a click.

The appliance will come on and go off automatically to maintain the required temperature.

## ON/OFF SWITCHES



## ECONOMISER

For economy of use, the switches can be used singly:

- button in position “I” only = minimum power (light on)
- button in position “II” only = medium power (light on)
- buttons in both positions “I” and “II” = maximum power (lights on)

## 3. USING THE THERMOSTAT

The thermostat operates on the basis of room temperature and not radiator temperature.

Turn the thermostat dial anticlockwise towards the lower numbers to reduce the temperature; turn it clockwise towards the higher numbers to raise the temperature.

## FREEZE PREVENTION MODE

Turn the thermostat dial to the ~~X~~ position and press both switches.

The appliance maintains a room temperature of about 5°C, preventing the pipes from freezing while saving energy. In models with timer, push the teeth inwards.

## PLEASE NOTE

To turn the radiator off completely, place both switches in the OFF position.

## 4. COMFORTEMP BUTTON (WHEN PRESENT)

With the “COMFORTEMP” button and both switches pressed, the appliance is automatically set to reach and maintain what is considered to be the optimum temperature.

A green light comes on to indicate activation of “COMFORTEMP” mode.

To deactivate COMFORTEMP mode and return to manual thermostat operation, press the (COMFORTEMP) button again.

## SAFETY DEVICE

A safety device shuts the radiator down in the case of overheating.

To start the radiator up again, call the nearest customer services centre.

## 5. MAINTENANCE AND ASSISTANCE

Before performing any operations on the appliance, always unplug from the mains socket and leave to cool. Dust the radiator with a soft damp cloth without using detergents or abrasives.

If the radiator is not used for a long period of time, wrap the cable around the cable tidy and store the appliance in a dry place.

This appliance has been made to last many years without problems.

In the event of malfunction or doubt, do not try and repair on your own. There would be the danger of fire or electric shock.

Call your nearest customer services (see list of customer service centres).

## 6. IMPORTANT SAFEGUARDS



**IMPORTANT:** To avoid overheating, never under any circumstances cover the appliance during operation as this would lead to a dangerous rise in temperature.

**If this recommendation is not respected, a safety device will turn the radiator off.**

**To reset, contact Customer Services.**

- Do not use the radiator near bath tubs, showers, sinks or swimming pools.
- Do not use the radiator to dry washing, do not rest the power cable on hot elements.
- Always use the radiator in the vertical position.
- The appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.

Children must be supervised to ensure they do not play with the appliance.

- If the power cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer, Customer Services or a qualified electrician in order to eliminate all risk.
- **When you turn the appliance on for the first time, operate it at maximum for at least two hours.**  
**During this time, you should ventilate the room to eliminate the "new" smell given off.**

- It is normal for the appliance to make "squeaking" noises when first turned on.
- The appliance must not be placed immediately under a fixed power socket.
- This appliance is filled with a precise quantity of oil and repairs requiring it to be opened must be carried out by the manufacturer or an authorised technical assistance centre only.  
In the event of oil leaks, contact the manufacturer or an authorised technical assistance centre.
- When disposing of this appliance, respect legislation on disposal of oil.
- Do not use this appliance in rooms measuring less than 4m<sup>2</sup>.

**CAUTION:** In order to avoid a hazard due to inadvertent resetting of the thermal cutout, this appliance must not be supplied through an external switching device, such as a timer, or connected to a circuit that is regularly switched on and off by the utility.

## Important information for correct disposal of the product in accordance with EC Directive 2002/96/EC.



At the end of its working life, the product must not be disposed of as urban waste. It must be taken to a special local authority differentiated waste collection centre or to a dealer providing this service. Disposing of a household appliance separately avoids possible negative consequences for the environment and health deriving from inappropriate disposal and enables the constituent materials to be recovered to obtain significant savings in energy and resources. As a reminder of the need to dispose of household appliances separately, the product is marked with a crossed-out wheeled dustbin.

## Préparation

Retirez l'appareil de l'emballage et renversez-le, puis appuyez-le sur le polystyrène.

Contrôlez l'intégrité du câble d'alimentation et vérifiez que l'appareil n'a pas subi de dommages pendant le transport.

Évitez d'utiliser l'appareil s'il est détérioré.

## SYSTÈME « EASY WHEEL »

L'appareil est doté d'un système « easy wheel » qui permet une utilisation immédiate des roulettes.

Renversez le radiateur sur une couverture ou autre surface douce pour ne pas abîmer la peinture.

Sortez complètement les roulettes en les tournant vers l'extérieur (Fig. 1). Remettez le radiateur debout.

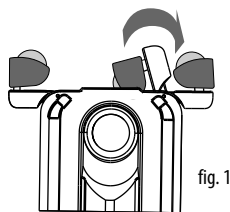


fig. 1

## ATTENTION

Utilisez le radiateur exclusivement debout à l'endroit (roulettes en bas, commandes en haut)

Toute autre position pourrait être dangereuse !

## 1. BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE

Positionnez le radiateur au sol, sous la fenêtre la plus froide de la pièce ou ailleurs si vous préférez.

Le radiateur réduira au minimum les effets des courants froids.

N'installez pas l'appareil juste au-dessous d'une prise de courant fixe.

Évitez d'utiliser l'appareil dans des pièces de moins de 4 m<sup>2</sup>. Le radiateur doit être branché sur une prise en parfait état et avec une polarisation correcte.

Évitez tout contact entre la prise de courant qui alimente le radiateur et les vêtements, la lingerie, les meubles et les matières inflammables.

## 2. ALLUMAGE DES MODÈLES À DEUX INTERRUPTEURS

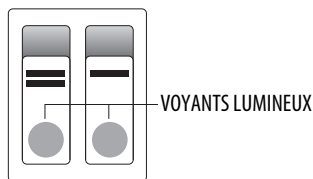
Tournez complètement le bouton du thermostat vers la droite (maximum). Allumez les deux interrupteurs.

Les voyants sur les interrupteurs restent allumés quel que soit le cycle réglé par le thermostat.

Lorsque la pièce atteint la température désirée, tournez lentement et attentivement le bouton vers la gauche, jusqu'à entendre un déclic.

L'appareil est ainsi réglé pour s'allumer et s'éteindre automatiquement en maintenant la température désirée.

## INTERRUPTEURS ON/OFF



## ÉCONOMISEUR

Pour une utilisation économe, les interrupteurs peuvent être employés individuellement :

- uniquement la touche en position I = puissance minimum (voyant allumé)
- uniquement la touche en position II = puissance intermédiaire (voyant allumé)
- les deux touches en position I et II = puissance maximum (voyants allumés)

## 3. UTILISATION DU THERMOSTAT

Le thermostat fonctionne selon la température ambiante et non celle du radiateur.

Tournez le bouton du thermostat vers la gauche (numéros plus bas) pour réduire la température ou tournez-le vers la droite (numéros plus élevés) pour augmenter la température.

## FONCTION HORS GEL

Tournez le bouton du thermostat sur ✱ et appuyez sur les deux interrupteurs.

L'appareil maintiendra une température ambiante d'environ 5 °C pour éviter le gel des tuyauteries, mais en économisant l'énergie. Sur les modèles avec minuterie, les curseurs doivent être poussés vers l'intérieur.

## NOTA BENE

Pour éteindre complètement le radiateur, les deux interrupteurs doivent être placés sur OFF.

## 4. BOUTON COMFORTEMP (si prévu)

Avec le bouton COMFORTEMP et les deux interrupteurs enfoncés, l'appareil est automatiquement réglé pour atteindre et maintenir une température ambiante considérée optimale.

Le mode de fonctionnement COMFORTEMP est signalé par l'allumage du voyant vert.

Pour désactiver la fonction COMFORTEMP et revenir au réglage manuel du thermostat, appuyez à nouveau sur le bouton COMFORTEMP.



## DISPOSITIF DE SÉCURITÉ

Un dispositif de sécurité éteint le radiateur en cas de surchauffe.

Pour redémarrer le radiateur, appelez le SAV le plus proche.

## 5. ENTRETIEN ET ASSISTANCE

Avant toute intervention, débranchez le radiateur et attendez qu'il refroidisse. Dépoussiérez le radiateur à l'aide d'un chiffon doux et humide, en évitant les détergents et les abrasifs. Si le radiateur est inutilisé pendant un certain temps, enroulez le cordon autour du support prévu et rangez l'appareil au sec.

Cet appareil a été construit pour durer de longues années sans problèmes. En cas de dysfonctionnements ou de doutes, n'essayez pas de réparer le radiateur vous-même : vous risquez d'y mettre le feu ou de subir des chocs électriques.

Appelez le SAV le plus proche (voir la liste des Centres SAV).

## 6. MISES EN GARDE



**IMPORTANT** : Afin d'éviter les surchauffes, ne couvrez en aucun cas l'appareil en marche, cela pourrait provoquer une hausse dangereuse de la température.

**Néanmoins, en cas de négligence ayant entraîné une surchauffe, un dispositif de sécurité interrompt le fonctionnement du radiateur.**

**Pour remettre l'appareil en marche, l'intervention de l'assistance technique est nécessaire**

- Évitez d'utiliser le radiateur à proximité de douches, baignoires, lavabos, piscines, etc.
- Évitez d'utiliser le radiateur pour faire sécher du linge et ne posez pas le cordon électrique sur l'appareil chaud.
- Utilisez le radiateur exclusivement en position verticale.
- L'appareil ne doit pas être utilisé par des personnes (y compris les enfants) ayant des capacités psychophysiques sensorielles réduites, une expérience ou des connaissances insuffisantes, sans la surveillance vigilante et les instructions d'un responsable de leur sécurité. Surveillez les enfants pour vous assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Afin d'éviter tout risque, si le câble d'alimentation est détérioré, faites-le remplacer exclusivement par le constructeur, dans un centre de service ou par un électricien qualifié.
- **Lors du premier démarrage, faites fonctionner l'appareil à sa puissance maximale pendant au moins 2 heures.**

**Pendant cette opération, aérez bien la pièce pour chasser l'odeur de neuf dégagée par l'appareil.**

- Il est tout à fait normal que l'appareil émette de petits grincements lors de la première mise en marche
- N'installez pas l'appareil juste au-dessous d'une prise de courant fixe.
- L'appareil est livré avec le réservoir rempli de la quantité d'huile nécessaire. Les réparations exigeant l'ouverture du réservoir devront être effectuées exclusivement par le fabricant ou par son service après-vente. Toute fuite d'huile doit être immédiatement signalée au fabricant ou à son service après-vente.
- En cas de démolition de l'appareil, respectez les dispositions sur l'élimination des huiles usées.
- N'utilisez pas cet appareil dans une pièce de moins de 4 m<sup>2</sup>.

**AVERTISSEMENT** : afin d'éviter les risques liés à une remise à zéro accidentelle de l'interrupteur à relais thermique, cet appareil ne doit pas être alimenté par un dispositif de marche/arrêt externe (minuterie) ni branché sur un circuit régulièrement allumé et éteint par le fournisseur d'énergie.

**Avertissements pour l'élimination correcte du produit aux termes de la Directive européenne 2002/96/EC.**



Au terme de son utilisation, le produit ne doit pas être éliminé avec les déchets urbains.

Le produit doit être remis à l'un des centres de collecte sélective prévus par l'administration communale ou auprès des revendeurs assurant ce service.

Éliminer séparément un appareil électroménager permet d'éviter les retombées négatives pour l'environnement et la santé dérivant d'une élimination incorrecte, et permet de récupérer les matériaux qui le composent dans le but d'une économie importante en termes d'énergie et de ressources. Pour rappeler l'obligation d'éliminer séparément les appareils électroménagers, le produit porte le symbole d'un caisson à ordures barré.

## Vorbereitung zum Gebrauch

Das Gerät aus der Verpackung nehmen, umdrehen und auf das Polystyrol aufsetzen. Das Netzkabel kontrollieren und dass das Gerät während des Transports nicht beschädigt wurde.

Falls das Gerät beschädigt ist, nicht in Betrieb nehmen.

## SYSTEM „EASY WHEEL“

Das Gerät ist mit einem „Easy Wheel“-System ausgestattet und ermöglicht eine sofortigen Gebrauch der Räder.

Den Radiator auf den Kopf stellen und ein Tuch oder eine andere weiche Oberfläche unterlegen, damit der Lack nicht beschädigt wird. Die Laufrollen nach außen drehen und vollständig öffnen (Abb. 1). Den Radiator wieder in Position bringen.

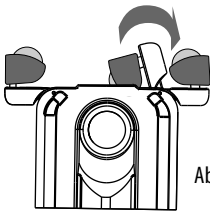


Abb. 1

## ACHTUNG

Der Radiator darf nur senkrecht stehend betrieben werden (Laufrollen unten, Bedienelemente oben). Jede andere Aufstellung kann zu Gefahrensituationen führen!

## 1. ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

Stellen Sie den Radiator auf den Fußboden unter dem kältesten Fenster des Zimmers oder an jedem beliebigen anderen Ort Ihrer Wahl auf. Der Radiator wird die Auswirkungen von kalten Luftzügen auf ein Minimum reduzieren. Der Heizlüfter darf nicht direkt unter einer fest angeschlossenen Steckdose aufgestellt werden.

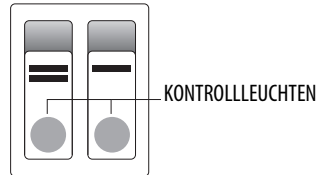
Das Gerät darf nicht in Räumen mit einer Fläche unter 4m<sup>2</sup> betrieben werden. Der Radiator ist an eine einwandfrei funktionierende Steckdose mit korrekter Polarisierung anzuschließen. Vermeiden Sie den Kontakt von Kleidungsstücken, Wäsche, Möbeln und entflammarem Material mit der Steckdose, an die der Radiator angeschlossen ist.

## 2. EINSCHALTUNG BEI MODELLEN MIT ZWEI SCHALTERN

Den Drehschalter des Temperaturreglers vollständig nach rechts drehen (max. Stellung). Beide Schalter einschalten. Die Kontrollleuchten der Schalter bleiben eingeschaltet, unabhängig vom Zyklus, der durch den Temperaturregler eingestellt wird. Wenn der Raum die gewünschte Temperatur erreicht hat, den Drehschalter langsam und

vorsichtig nach links drehen, bis ein Klicken zu vernehmen ist. Das Gerät ist dadurch auf eine automatische Ein- und Ausschaltung eingestellt, wobei die gewünschte Temperatur aufrecht erhalten wird.

## EIN/AUS-SCHALTER



## ENERGIESPARER

Um den Energieverbrauch einzuschränken, können die Schalter einzeln verwendet werden:

- Taste nur in Position „I“ = minimale Leistung (Kontrolllampe eingeschaltet)
- Taste nur in Position „II“ = durchschnittliche Leistung (Kontrolllampe eingeschaltet)
- Beide Tasten in Position „I“ „II“ = maximale Leistung (Kontrolllampen eingeschaltet)

## 3. GEBRAUCH DES TEMPERATURREGLERS

Der Temperaturregler funktioniert auf der Grundlage der Raumtemperatur und nicht nach der des Radiators.

Durch Drehen des Temperaturreglers nach links, in die Richtung der kleineren Ziffern, wird die Temperatur verringert; durch Drehen nach rechts, in die Richtung der höheren Ziffern, wird die Temperatur erhöht.

## FROSTSCHUTZFUNKTION

Den Temperaturregler auf Position  $\star$  drehen und beide Schalter drücken. Das Gerät hält eine Raumtemperatur von ca. 5° aufrecht und vermeidet bei gleichzeitiger Energieeinsparung die Vereisung der Leitungen. Bei den Modellen mit Timer müssen die Zähne nach innen gedrückt werden.

## MERKE

Um den Radiator vollständig abzuschalten, müssen beide Schalter auf OFF gestellt werden.

## 4. TASTE COMFORTEMP (FALLS VORGESEHEN)

Mit der Taste „COMFORTEMP“ und beiden gedrückt gehaltenen Schaltern ist das Gerät automatisch eingestellt, um die für optimal gehaltene Raumtemperatur zu erreichen und aufrecht zu erhalten. Die Funktionsmodalität „COMFORTEMP“ wird durch die Einschaltung der grünen Kontrolllampe angezeigt.

Für die Deaktivierung der Funktion COMFORTEMP und Rückkehr zur manuellen Einstellung des Temperaturreglers erneut die Taste (COMFORTEMP) drücken.

## SICHERHEITSVORRICHTUNG

Eine Sicherheitsvorrichtung schaltet das Gerät bei Überhitzung aus. Zur Wiederinbetriebnahme des Gerätes ist der nächst gelegene Technische Kundendienst anzufordern.

## 5. WARTUNG UND SERVICE

Vor jedem Eingriff den Stecker aus der Steckdose ziehen und den Radiator abkühlen lassen. Den Radiator mit einem weichen, angefeuchteten Tuch abstauben und keine Reinigungs- oder Scheuermittel verwenden.

Sollte das Gerät für einen bestimmten Zeitraum nicht betrieben werden, so wickeln Sie das Netzkabel um die entsprechende Halterung und bewahren Sie das Gerät an einem trockenen Ort auf. Dieses Gerät wurde für eine jahrelange und problemlose Lebensdauer ausgelegt. Bei Funktionsstörungen oder Zweifeln versuchen Sie nicht, den Radiator selbst zu reparieren: Es besteht die Gefahr, einen Brand auszulösen oder einen Stromschlag zu erhalten. Kontaktieren Sie die nächst gelegene Technische Kundendienststelle (siehe Verzeichnis der Kundendienststellen)

## 6. HINWEISE



**WICHTIG:** Zum Vermeiden von Überhitzungen das Gerät auf keinen Fall während des Betriebs abdecken, da dies zu einem gefährlichen Temperaturanstieg führen könnte.

**Bei Nichtbeachtung dieser Anweisung unterbricht eine Sicherheitsvorrichtung auf jeden Fall den Betrieb des Radiators. Zur Wiederherstellung des Betriebs ist ein Eingriff seitens des technischen Kundendienstes erforderlich.**

- Verwenden Sie den Radiator nicht in unmittelbarer Nähe von Badewannen, Duschen, Wasch- und Spülbecken sowie Swimmingpools.
- Das Gerät nicht zum Trocknen von Wäsche verwenden und das Netzkabel nicht auf heiße Elemente legen.
- Verwenden Sie den Radiator stets nur in senkrechter Position.
- Das Gerät darf nicht von Personen (einschließlich Kindern) mit körperlichen, geistigen oder sensorischen Behinderungen, oder von Personen, die nicht mit dem Betrieb des Gerätes vertraut sind, gebraucht werden, es sei denn, dass sie von einer für sie und ihre Sicherheit verantwortlichen Person beaufsichtigt und in den Gebrauch des Gerätes eingewiesen wurden. Dafür sorgen, dass Kinder nicht mit dem Gerät spielen.
- Bei Beschädigungen des Stromkabels lassen Sie die-

ses entweder vom Hersteller bzw. von dessen Kundendienst oder von einer Fachkraft reparieren, um jedes Risiko auszuschließen.

- **Beim erstmaligen Einschalten das Gerät mindestens 2 Stunden lang auf höchster Leistungsstufe laufen lassen. Während dieses Vorgangs den Raum gut lüften, um den unangenehmen Geruch nach „Neuem“ zu beseitigen, den das Gerät abgibt.**
- Es ist vollkommen normal, dass bei der ersten Inbetriebnahme des Gerätes "Knistergeräusche" zu vernehmen sind.
- Der Heizlüfter darf nicht direkt unter einer fest angeschlossenen Steckdose aufgestellt werden.
- Der Ölradiator ist mit einer genau abgestimmten Menge an Spezialöl gefüllt, sodass jene Reparaturen, die ein Öffnen des Gerätes erforderlich machen, ausschließlich vom Hersteller oder dessen technischen Kundendienst vorgenommen werden dürfen. Eventuelle Ölverluste sind sofort dem Hersteller oder seinem technischen Kundendienst zu melden.
- Bei Verschrottung des Gerätes müssen die einschlägigen Vorschriften hinsichtlich der Entsorgung von Altöl beachtet werden.
- Das Gerät darf nicht in Räumen mit einer Fläche unter 4m<sup>2</sup> betrieben werden.

**HINWEIS:** Zum Vermeiden von Risiken, die durch ein unbeabsichtigtes Rücksetzen des Thermorelais entstehen können, darf dieses Gerät auf keinen Fall mit einer externen Ein-/Ausschaltvorrichtung, wie zum Beispiel einem Timer, verbunden sein, noch an einen Kreis angeschlossen werden, der vom Energiezulieferer regelmäßig ein- und ausgeschaltet wird.

## Wichtiger Hinweis für die korrekte Entsorgung des Produkts in Übereinstimmung mit der EG-Richtlinie 2002/96/EG.



Am Ende seiner Nutzzeit darf das Produkt NICHT zusammen mit dem Siedlungsabfall beseitigt werden. Es kann zu den eigens von den städtischen Behörden eingerichteten Sammelstellen oder zu den Fachhändlern, die einen Rücknahmeservice anbieten, gebracht werden. Die getrennte Entsorgung eines Haushaltsgerätes vermeidet mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit, die durch eine nicht vorschriftsmäßige Entsorgung bedingt sind. Zudem ermöglicht wird die Wiederverwertung der Materialien, aus denen sich das Gerät zusammensetzt, was wiederum eine bedeutende Einsparung an Energie und Ressourcen mit sich bringt. Zur Erinnerung an die Verpflichtung, die Elektrohaushaltsgeräte getrennt zu beseitigen, ist das Produkt mit einer Mülltonne, die durchgestrichen ist, gekennzeichnet.

## Vorbereiding voor het gebruik

Neem het apparaat uit de verpakkingsdoos, keer het om en leg het op het polystyrol. Controleer, voordat u het apparaat in gebruik neemt, of het tijdens het transport niet beschadigd is geraakt. Laat het apparaat niet werken indien het beschadigd is.

### "EASY WHEEL" SYSTEEM

Het apparaat is voorzien van het "easy wheel" systeem, dat het onmiddellijke gebruik van de wielen toestaat.

Zet de radiator op zijn kop op een doek of een zacht oppervlak om beschadiging van de verflaag te voorkomen. Open de wielen volledig door ze naar buiten de draaien (fig. 1). Zet de radiator weer in de juiste positie.

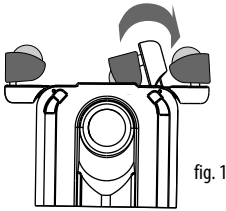


fig. 1

### ATTENTIE

Gebruik de radiator altijd in verticale positie (wielen onderaan, bedieningselementen bovenaan).

Elke andere positie kan een gevaarsituatie opleveren!

## 1. ELEKTRISCHE AANSLUITING

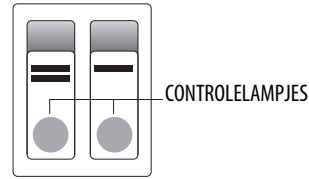
Plaats de radiator op de vloer onder het koudste venster van de kamer of op een andere plek naar keuze.

De radiator zal het effect van koude luchtstromen tot een minimum beperken. Het apparaat mag niet recht onder een vast stopcontact worden geplaatst. Het apparaat niet gebruiken in kamers met een oppervlakte kleiner dan 4 m<sup>2</sup>. De radiator moet aangesloten worden op een perfect werkend stopcontact met correcte polarisatie. Vermijd contact van kleding, wasgoed, meubels of ontvlambaar materiaal met het stopcontact dat de radiator van stroom voorziet.

## 2. INSCHAKELING BIJ MODELLEN MET TWEE SCHAKELAARS

Draai de thermostaatknop volledig met de wijzers van de klok mee (maximum). Schakel beide schakelaars in. De lampjes op de schakelaars blijven branden, ongeacht de door de thermostaat ingestelde cyclus. Draai, wanneer de temperatuur in de ruimte het gewenste niveau bereikt heeft, de thermostaat langzaam en voorzichtig tegen de wijzers van de klok in, tot een "klik" wordt gehoord. Het apparaat is op deze manier ingesteld om automatisch in en uit te schakelen om de gewenste temperatuur te handhaven.

## ON/OFF SCHAKELAARS



## ECONOMIZER

Voor een zuinig gebruik kunnen de schakelaars afzonderlijk gebruikt worden:

- alleen toets in stand "I" = minimumvermogen (controlelampje brandt)
- alleen toets in stand "II" = gemiddeld vermogen (controlelampje brandt)
- beide toetsen in stand "I" "II" = maximumvermogen (controlelampjes branden)

## 3. GEBRUIK VAN DE THERMOSTAAT

De thermostaat werkt op basis van de omgevingstemperatuur en niet op basis van die van de radiator.

Door de thermostaatknop tegen de wijzers van de knop draaien, naar de kleinere nummers, wordt de temperatuur verlaagd: door de knop met de klok mee te draaien, naar de grotere nummers, wordt de temperatuur verhoogd.

## Antivriesfunctie

Draai de thermostaatknop naar de stand ✖ en druk op beide schakelaars.

Het apparaat zal een omgevingstemperatuur van circa 5°C handhaven om te voorkomen dat de leidingen bevroren, maar met besparing van energie. Bij modellen met timer, moeten de tandjes naar binnen worden gedrukt.

## NOTA BENE

Om de radiator volledig uit te schakelen, moeten beide schakelaars op OFF worden geplaatst.

## 4. DRUKKNOP COMFORTEMP (indien voorzien)

Met de drukknop "COMFORTEMP" en beide schakelaars ingedrukt, is het apparaat automatisch ingesteld om een optimaal beschouwde omgevingstemperatuur te bereiken en te handhaven.

De bedrijfswijze "COMFORTEMP" wordt gemeld door het branden van het groene controlelampje.

Druk opnieuw op de drukknop om de functie COMFORTEMP uit te schakelen en terug te keren naar de handmatige instelling van de thermostaat.

## Veiligheidsvoorziening

Een veiligheidsvoorziening schakelt de radiator uit in geval van oververhitting.

Om de radiator weer te starten, moet u het dichtstbijzijnde Servicecentrum bellen.

## 5. ONDERHOUD EN SERVICE

Voordat werkzaamheden worden uitgevoerd, moet de stekker uit het stopcontact worden gehaald en gewacht worden tot de radiator afgekoeld is. Stof de radiator af met een zachte, vochtige doek zonder reinigingsmiddelen of schuurmiddelen te gebruiken.

Als de radiator langere tijd niet gebruikt wordt, het snoer rondom zijn houder wikkelen en het apparaat op een droge plek opbergen.

Dit apparaat is gemaakt om talrijke jaren probleemloos te werken. Probeer in geval van defecten of twijfels de radiator niet eigenhandig te repareren: u loopt het risico om brand of een elektrische schok te veroorzaken.

Roep de hulp van het dichtstbijzijnde Servicecentrum in (zie lijst van Servicecentra).

## 6. WAARSCHUWINGEN



**BELANGRIJK:** Dek, om oververhitting te voorkomen, in geen geval het apparaat tijdens de werking af, omdat dit een gevaarlijke stijging van de temperatuur van het apparaat kan veroorzaken.

**Indien deze voorzorgsmaatregel niet in acht wordt genomen, onderbreekt een veiligheidsvoorziening de werking van de radiator.**

**Om de werking weer te herstellen, moet de hulp van de technische servicedienst ingeroepen worden.**

- Het apparaat niet gebruiken in de onmiddellijke nabijheid van badkuipen, douches, spoelbakken of zwembaden.
- De radiator niet gebruiken om wasgoed te drogen en het netsnoer niet op warme onderdelen van het apparaat leggen.
- De radiator uitsluitend in verticale positie gebruiken.
- Sta het gebruik van dit apparaat niet toe aan personen (ook kinderen) met beperkte mentale, fysieke of sensorische capaciteiten, of met onvoldoende ervaring of kennis, tenzij ze aandachtig worden gevolgd of geïnstrueerd door iemand die verantwoordelijk is voor hun veiligheid. Houd toezicht op kinderen en zorg ervoor dat ze niet met het apparaat spelen.
- Wanneer het netsnoer beschadigd is, mag het uitsluitend door de fabrikant of door zijn technische servicedienst of in elk geval door iemand met een soortgelijke vakbekwaamheid vervangen worden, om elk

risico te voorkomen.

- **Laat het apparaat bij de eerste inschakeling minstens 2 uur met maximaal vermogen werken. In die periode moet het vertrek goed gelucht worden om de "nieuwgeur" van het apparaat te verwijderen.**
- Het is volkomen normaal dat het apparaat "kraakgeluiden" bij de eerste inschakeling maakt.
- Het apparaat mag niet recht onder een vast stopcontact geplaatst worden.
- Dit apparaat is gevuld met een exacte hoeveelheid olie en in geval van eventuele reparaties mag het apparaat uitsluitend geopend worden door de Fabrikant of zijn Servicedienst. In geval van olielekken, moet contact worden opgenomen met de Fabrikant of zijn Servicedienst.
- In geval van sloop van het apparaat, moeten de voorschriften inzake de verwerking van olie in acht worden genomen.
- Gebruik dit apparaat niet in een ruimte met een oppervlakte kleiner dan 4 m<sup>2</sup>.

**WAARSCHUWING:** om risico's te voorkomen die verband houden met het onbedoeld resetten van de thermische beveiliging, mag dit apparaat niet gevoed worden via een externe inschakel-/uitschakelinrichting, zoals een timer, noch aangesloten zijn op een circuit dat regelmatig aan- en uitgeschakeld wordt door de energieleverancier.

## Belangrijke informatie voor de correcte verwerking van het product in overeenstemming met DE EUROPESE RICHTLIJN 2002/96/EC



Aan het einde van zijn nuttig leven mag het product niet samen met het gewone huishoudelijke afval worden verwerkt. Het moet naar een speciaal centrum voor gescheiden afvalinzameling van de gemeente worden gebracht, of naar een verkooppunt dat deze service verschaft. Het apart verwerken van een huishoudelijk apparaat voorkomt mogelijke negatieve gevolgen voor het milieu en de gezondheid die door een ongeschikte verwerking ontstaan en zorgt ervoor dat de materialen waaruit het apparaat bestaat teruggewonnen kunnen worden om een aanmerkelijke besparing van energie en grondstoffen te verkrijgen. Om op de verplichting tot gescheiden verwerking van elektrische huishoudelijke apparatuur te wijzen, is op het product het symbool van een doorgekruiste vuilnisbak aangebracht.

## Preparación para el uso

Saque el aparato de la caja de embalaje y vuélvelo para apoyarlo sobre el poliestireno.

Controle la integridad del cable de alimentación y que el aparato no haya sufrido desperfectos durante el transporte. No haga funcionar el aparato si está estropeado.

## SISTEMA "EASY WHEEL"

El aparato cuenta con un sistema denominado "easy wheel" que le permite utilizar las ruedas inmediatamente.

Vuelque el radiador sobre un paño o sobre otra superficie blanda para evitar estropear la pintura.

Abra completamente las ruedas girándolas hacia fuera (fig. 1). Sitúe de nuevo el radiador en posición vertical.

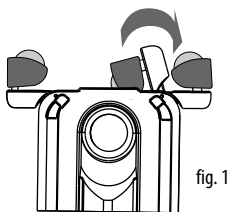


fig. 1

## Atención

Utilice el radiador siempre en posición vertical (ruedas abajo, mandos en alto). ¡Cualquier otra posición puede crear una situación de peligro!

## 1. CONEXIÓN ELÉCTRICA

Sitúe el radiador en el suelo bajo la ventana más fría de la habitación o en cualquier otro punto.

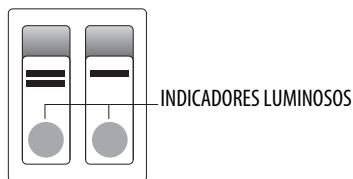
El radiador reducirá al mínimo los efectos de las corrientes frías. El aparato no debe estar colocado justo debajo de un enchufe de corriente fijo. No utilice el aparato en habitaciones cuya superficie sea inferior a 4 m<sup>2</sup>. Enchufe el radiador a un enchufe con una polarización correcta y en perfecto funcionamiento. Evite el contacto de ropa, lencería, muebles y material inflamable con el enchufe de corriente al que está conectado el radiador.

## 2. ENCENDIDO EN LOS MODELOS CON DOS INTERRUPTORES

Gire el mando del termostato en el sentido de las agujas del reloj hasta el tope (máximo). Encienda ambos interruptores. Los indicadores luminosos de los interruptores permanecen encendidos independientemente del ciclo configurado con el termostato. Cuando el ambiente en la habitación alcanza la temperatura elegida, gire el mando en el sentido contrario de las agujas del reloj, lentamente y con cuidado, hasta que oiga un clic.

El aparato estará regulado para encenderse y apagarse automáticamente y para mantener la temperatura elegida.

## INTERRUPTORES DE ON/OFF



## ECONOMIZADOR

Para ahorrar durante el uso, los interruptores se pueden usar individualmente:

- solamente botón en la posición "I" = potencia mínima (indicador luminoso encendido)
- solamente botón en la posición "II" = potencia intermedia (indicador luminoso encendido)
- ambos botones en las posiciones "I" "II" = potencia máxima (indicadores luminosos encendidos)

## 3. USO DEL TERMOSTATO

El termostato funciona según la temperatura ambiente y no en función de la temperatura del radiador.

Al girar el mando del termostato en el sentido contrario de las agujas del reloj, hacia los números más bajos, se disminuye la temperatura; si se gira en el sentido contrario, hacia los números más altos, se aumenta la temperatura.

## FUNCIÓN ANTIHELO

Gire el mando del termostato para situarlo en la posición ✖ y presione los dos interruptores.

El aparato mantendrá una temperatura ambiente de 5°C aproximadamente para evitar que se congelen los tubos pero con el ahorro de energía. En los modelos con el timer, los dientes se han de empujar hacia dentro.

## NOTA

Sitúe ambos interruptores en OFF para apagar totalmente el radiador.

## 4. BOTÓN COMFORTEMP (CUANDO LO HAYA)

Con el botón "COMFORTEMP" y ambos interruptores presionados, el aparato está programado automáticamente para alcanzar y mantener una temperatura ambiente óptima.

El modo de funcionamiento "COMFORTEMP" se indica con el encendido del indicador luminoso de color verde.

Para desactivar la función COMFORTEMP y volver a la programación manual del termostato, presione otra vez el botón (COMFORTEMP).

## DISPOSITIVO DE SEGURIDAD

Un dispositivo de seguridad apaga el radiador en caso de recalentamiento.

Póngase en contacto con el centro de asistencia más cercano para volver a poner en marcha el radiador.

## 5. MANTENIMIENTO Y ASISTENCIA

Antes de cualquier operación, desenchufe el aparato de la corriente y espere que se enfríe. Limpie el polvo del radiador con un paño suave y húmedo sin usar detergentes o productos abrasivos.

Si no utiliza el radiador durante un determinado período, enrolle el cable alrededor del soporte correspondiente y guarde el aparato en un lugar seco.

Este aparato se ha construido para durar muchos años sin plantear problemas.

En caso de funcionamiento incorrecto o de dudas, no intente reparar el radiador usted mismo: puede provocar incendios o sufrir descargas eléctricas.

Póngase en contacto con el Centro de asistencia más cercano (véase la lista de los centros de asistencia).

## 6. ADVERTENCIAS



**IMPORTANTE:** Para evitar recalentamientos, no cubra nunca el aparato durante el funcionamiento, pues podría causar un peligroso aumento de su temperatura.

**En caso de no respetar esta recomendación, un dispositivo de seguridad interrumpe el funcionamiento del radiador.**

**Para restablecer el funcionamiento será necesaria la intervención de la asistencia técnica.**

- No use el radiador cerca de una bañera, ducha, lavabo o piscina.
- No use el radiador para secar ropa, no apoye el cable de conexión sobre los elementos calientes.
- Utilice el radiador siempre y únicamente en posición vertical.

No permita que personas (incluidos niños) con capacidades psicofísicas sensoriales disminuidas o, con experiencia y conocimientos insuficientes, usen el aparato, a no ser que estén vigilados atentamente e instruidos por un responsable en relación a su seguridad.

Vigile a los niños para asegurarse de que no jueguen con el aparato.

- Si el cable de alimentación se estropea, debe ser sustituido por el fabricante o por su servicio de asistencia técnica o, en todo caso, por una persona con una cualificación similar para evitar cualquier riesgo.
- **En la primera puesta en marcha, haga funcio-**

**nar el aparato a la máxima potencia durante por lo menos 2 horas.**

**Durante esta operación, mantenga el ambiente ventilado para eliminar el olor "a nuevo" que desprende el aparato.**

- Es totalmente normal que el aparato emita unos "crujidos" al ponerlo en marcha por primera vez.
- No sitúe el aparato justo debajo de un enchufe de corriente fijo.
- La envoltura de este aparato está llena con una cantidad de aceite exacta y las reparaciones que requieran su apertura deben ser efectuadas únicamente por el fabricante o su servicio de Asistencia.  
En caso de pérdidas de aceite, póngase en contacto con el fabricante o con su servicio de Asistencia.
- En caso de desguace del aparato, habrá que respetar las disposiciones correspondientes a la eliminación del aceite.
- No use este aparato en habitaciones con una superficie base inferior a los 4 m<sup>2</sup>.

Advertencia: para evitar los riesgos relacionados con la reposición accidental del interruptor de relé térmico, no alimente este aparato con un dispositivo de encendido/apagado exterior, tal como un timer, ni lo conecte a un circuito que el proveedor de energía enciende y apaga regularmente.

**Advertencias para la eliminación correcta del producto según establece la Directiva Europea 2002/96/CE.**



Al final de su vida útil, el producto no debe eliminarse junto a los desechos urbanos.

Puede entregarse a centros específicos de recogida diferenciada dispuestos por las administraciones municipales, o a distribuidores que facilitan este servicio.

Eliminar por separado un electrodoméstico significa evitar posibles consecuencias negativas para el medio ambiente y la salud derivadas de una eliminación inadecuada y permite reciclar los materiales que lo componen, obteniendo así un ahorro importante de energía y recursos. Para subrayar la obligación de eliminar por separado los electrodomésticos, en el producto aparece un contenedor de basura móvil tachado.

## Preparação para a utilização

Retire o aparelho da caixa de embalagem e vire-o ao contrário; de seguida, pouse-o sobre o poliestireno. Certifique-se da integridade do cabo de alimentação e de que o aparelho não sofreu danos durante o transporte. Não ligue o aparelho se ele estiver danificado.

## SISTEMA "EASY WHEEL"

O aparelho possui um sistema "easy wheel" que permite uma utilização imediata das rodas.

Vire o radiador ao contrário sobre um pano ou outra superfície macia para evitar danificar a pintura.

Abra completamente as rodas, rodando-as para fora (Fig. 1). Coloque novamente o radiador na posição original.

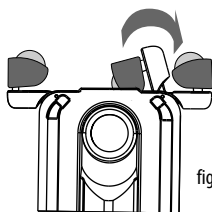


fig. 1

## ATENÇÃO

Utilize o radiador mantendo-o sempre na posição vertical (rodas em baixo, comandos em cima). Qualquer outra posição pode originar uma situação de perigo!

## 1. LIGAÇÃO ELÉCTRICA

Coloque o radiador no chão debaixo da janela mais fria da divisão ou em qualquer outro ponto à escolha.

O radiador reduzirá ao mínimo os efeitos das correntes frias. O aparelho não deve ser colocado directamente por baixo de uma tomada fixa.

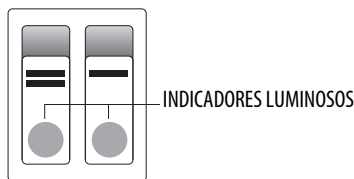
Não utilize o aparelho em divisões com uma superfície inferior a 4 m<sup>2</sup>. O radiador deve ser ligado a uma tomada com uma polarização correcta e que esteja em perfeitas condições de funcionamento. Evite o contacto de vestuário, roupa de casa, móveis e material inflamável com a tomada que alimenta o radiador.

## 2. LIGAÇÃO NOS MODELOS COM DOIS INTERRUPTORES

Rode completamente o botão do termóstato no sentido dos ponteiros do relógio (máximo). Ligue ambos os interruptores. Os indicadores luminosos dos interruptores mantêm-se acesos independentemente do ciclo definido pelo termóstato. Quando a divisão tiver atingido a temperatura desejada, rode o botão para a esquerda, lentamente e com atenção, até ouvir um clique.

O aparelho fica, assim, regulado para se ligar e desligar automaticamente mantendo a temperatura desejada.

## INTERRUPTORES ON/OFF



## ECONOMIZADOR

Para uma utilização económica, os interruptores podem ser utilizados individualmente:

- apenas uma tecla na posição "I" = potência mínima (indicador luminoso aceso)
- apenas uma tecla na posição "II" = potência intermédia (indicador luminoso aceso)
- ambas as teclas na posição "I" "II" = potência máxima (indicadores luminosos acesos)

## 3. USO DO TERMÓSTATO

O termóstato funciona com base na temperatura ambiente e não na do radiador.

Rodando o botão do termóstato para a esquerda, para os números mais baixos, reduz-se a temperatura; rodando-o para a direita, para os números mais altos, aumenta-se a temperatura.

## Função anti-gelo

Rode o botão do termóstato para a posição ❄ e prima os dois interruptores.

O aparelho manterá uma temperatura ambiente de cerca 5°C evitando que as tubagens congelem, mas poupando energia. Nos modelos com temporizador, os dentes devem ser empurrados para dentro.

## NOTA

Para desligar completamente o radiador, ambos os interruptores devem ser colocados em OFF.

## 4. BOTÃO COMFORTEMP (se previsto)

Com o botão "COMFORTEMP" e ambos os interruptores premidos, o aparelho fica automaticamente programado para atingir e manter uma temperatura ambiente considerada óptima.

O modo de funcionamento "COMFORTEMP" é assinalado pelo acendimento do indicador luminoso verde.

Para desactivar a função COMFORTEMP e voltar à programação manual do termóstato, prima novamente o botão (COMFORTEMP).



## Dispositivo de segurança

Um dispositivo de segurança desliga o radiador em caso de sobreaquecimento.

Para ligar novamente o radiador, contacte o Centro de Assistência mais próximo.

## 5. MANUTENÇÃO E ASSISTÊNCIA

Antes de qualquer intervenção, retire a ficha da tomada de alimentação e deixe arrefecer o radiador. Limpe o pó do radiador com um pano macio e húmido sem usar detergentes ou produtos abrasivos.

Se o radiador não for utilizado por um determinado período de tempo, enrole o cabo à volta do respectivo suporte e arrume o aparelho num local seco.

Este aparelho foi fabricado para durar vários anos sem problemas.

Em caso de mau funcionamento ou de dúvida, não tente reparar o radiador sozinho: existe o risco de provocar um incêndio ou de sofrer choques eléctricos.

Contacte o Centro de Assistência mais próximo (consulte a lista dos Centros de Assistência).

## 6. ADVERTÊNCIAS



**IMPORTANTE:** Para evitar sobreaquecimentos, nunca cubra o aparelho, em nenhuma circunstância, durante o funcionamento, pois tal originará um perigoso aumento de temperatura.

**Caso esta recomendação não seja respeitada, um dispositivo de segurança interrompe o funcionamento do radiador.**

**Para restabelecer o funcionamento, é necessária uma intervenção por parte da assistência técnica.**

- Não utilize o radiador junto a banheiras, duchas, lavatórios ou piscinas.
  - Não utilize o radiador para secar roupa e não pouse o cabo de ligação sobre os elementos quentes.
  - Utilize o radiador sempre e apenas na posição vertical.
  - Não permita o uso do aparelho a pessoas (incluindo crianças) com capacidades psicofísicas e sensoriais reduzidas, ou com uma experiência e conhecimentos insuficientes, a menos que sejam atentamente vigiadas e ensinadas por um responsável pela sua segurança.
- Vigie as crianças, certificando-se de que elas não brincam com o aparelho.
- Se o cabo de alimentação estiver danificado, deverá ser substituído pelo fabricante ou pelo seu serviço de assistência técnica ou, então, por uma pessoa que possua uma qualificação análoga, de forma a prevenir qualquer risco.
  - Quando ligar o aparelho pela primeira vez, faça-o fun-

cionar à potência máxima durante pelo menos 2 horas.

Durante esta operação, areje bem a divisão para eliminar o cheiro “a novo” libertado pelo aparelho.

- É normal que o aparelho emita alguns ruídos aquando da primeira ligação.
  - O aparelho não deve ser colocado directamente por baixo de uma tomada fixa.
  - O depósito deste aparelho possui uma quantidade exacta de óleo e as reparações que requerem a sua abertura apenas devem ser efectuadas pelo Fabricante ou pelo seu Serviço de Assistência.
- Em caso de fugas de óleo, contacte o Fabricante ou o seu Serviço de Assistência.
- Em caso de inutilização do aparelho, é necessário respeitar as disposições relativas à eliminação do óleo.
  - Não utilize este aparelho em divisões cuja área de base seja inferior a 4 m<sup>2</sup>.

**ADVERTÊNCIA:** para evitar os riscos associados ao reset acidental do interruptor de relé térmico, este aparelho não deve ser alimentado através de um dispositivo de activação/desactivação externo, como um temporizador, nem ligado a um circuito que seja regularmente ligado e desligado pelo fornecedor de energia.

## Advertências para a eliminação correcta do produto nos termos da Directiva Europeia 2002/96/EC.



No fim da sua vida útil, o produto não deve ser eliminado juntamente com os resíduos urbanos.

Podem ser depositado nos centros especializados de recolha diferenciada das autoridades locais ou, então, nos revendedores que forneçam este serviço. Eliminar separadamente um electrodoméstico permite evitar possíveis consequências negativas para o ambiente e para a saúde pública resultantes de uma eliminação inadequada, além de que permite recuperar os materiais constituintes para, assim, obter uma importante poupança de energia e de recursos.

Para assinalar a obrigação de eliminar os electrodomésticos separadamente, o produto apresenta a marca de um contentor do lixo com uma cruz por cima.

## Προετοιμασία για χρήση

Βγάλτε τη συσκευή από το κιβώτιο της συσκευασίας, αναποδογυρίστε την και στηρίξτε την στο φελιζόλ.

Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο είναι ανέπαφο και ότι η συσκευή δεν έχει υποστεί ζημιές κατά τη μεταφορά.

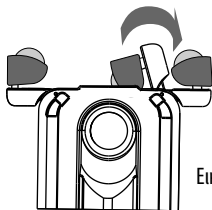
Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή εάν παρουσιάζει βλάβες.

## ΣΥΣΤΗΜΑ "EASY WHEEL"

Η συσκευή διαθέτει ένα σύστημα "easy wheel" που επιτρέπει την άμεση χρήση των τροχών.

Γυρίστε ανάποδα το καλοριφέρ πάνω σε ύφασμα ή άλλη μαλακή επιφάνεια για να αποφύγετε βλάβες στη βαφή.

Ανοίξτε εντελώς τους τροχούς γυρνώντας τους προς τα έξω (Εικ. 1). Γυρίστε το καλοριφέρ σε όρθια θέση.



Εικ. 1

## ΠΡΟΣΟΧΗ

Χρησιμοποιείτε το καλοριφέρ πάντα σε κατακόρυφη θέση (τροχοί στο κάτω μέρος, χειριστήρια στο πάνω).

Οποιαδήποτε διαφορετική θέση μπορεί να είναι επικίνδυνη!

## 1. ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΣΥΝΔΕΣΗ

Τοποθετήστε το καλοριφέρ στο δάπεδο κάτω από το ψυχρότερο παράθυρο του δωματίου ή σε οποιοδήποτε άλλο σημείο προτιμάτε. Το καλοριφέρ μειώνει στο ελάχιστο τη δημιουργία ψυχρών ρευμάτων. Η συσκευή δεν πρέπει να τοποθετείται ακριβώς κάτω από σταθερή πρίζα ρεύματος.

Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε δωμάτια με εμβαδόν μικρότερο από 4 m<sup>2</sup>. Το καλοριφέρ πρέπει να συνδεθεί σε μια πρίζα με σωστή πολικότητα και σε άριστη κατάσταση.

Αποφύγετε την επαφή ρούχων, εσώρουχων, επίπλων και εύφλεκτων υλικών με την πρίζα στην οποία συνδέετε το καλοριφέρ.

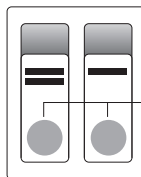
## 2. ΑΝΑΜΜΑ ΤΩΝ ΜΟΝΤΕΛΩΝ ΜΕ ΔΥΟ ΔΙΑΚΟΠΤΕΣ

Γυρίστε εντελώς δεξιόστροφα το διακόπτη του θερμοστάτη (μέγιστο). Ανάψτε και τους δύο διακόπτες.

Οι λυχνίες πάνω στους διακόπτες παραμένουν αναμμένες ανεξάρτητα από τον προγραμματισμένο κύκλο του θερμοστάτη. Όταν το δωμάτιο φτάσει στην επιθυμητή θερμοκρασία, γυρίστε αργά το διακόπτη αριστερόστροφα μέχρι να ακουστεί ένα "κλικ".

Με τον τρόπο αυτό η συσκευή έχει ρυθμιστεί να ανάβει και να σβήνει αυτόματα διατηρώντας στην επιθυμητή θερμοκρασία.

## Διακόπτες ON/OFF



Ενδεικτικές λυχνίες

## ΕΞΟΙΚΟΝΟΜΗΣΗ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ

Για εξοικονόμηση ενέργειας, οι διακόπτες μπορούν να χρησιμοποιηθούν ξεχωριστά:

- μόνο ο διακόπτης στη θέση "I" = ελάχιστη ισχύς (αναμμένη λυχνία)
- μόνο ο διακόπτης στη θέση "II" = μέση ισχύς (αναμμένη λυχνία)
- οι δύο διακόπτες στις θέσεις "I" "II" = μέγιστη ισχύς (αναμμένες λυχνίες)

## 3. ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΘΕΡΜΟΣΤΑΤΗ

Ο θερμοστάτης λειτουργεί ανάλογα με τη θερμοκρασία του δωματίου και όχι με τη εκείνη του καλοριφέρ.

Γυρίζοντας αριστερόστροφα το διακόπτη του θερμοστάτη, προς μικρότερες τιμές, η θερμοκρασία μειώνεται, ενώ γυρίζοντάς τον δεξιόστροφα, προς μεγαλύτερες τιμές, η θερμοκρασία αυξάνεται.

## Λειτουργία απόψυξης

Γυρίστε το διακόπτη του θερμοστάτη στη θέση ✖ και πιέστε τους δύο διακόπτες.

Η συσκευή διατηρεί το χώρο σε θερμοκρασία 5°C περίπου εμποδίζοντας το πάγωμα των σωληνώσεων αλλά με ελάχιστη κατανάλωση ενέργειας. Στα μοντέλα με χρονοδιακόπτη, τα δοντάκια πρέπει να μετακινήθούν προς τα μέσα.

## ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Για να σβήσετε εντελώς το καλοριφέρ, τοποθετήστε και τους δύο διακόπτες στη θέση OFF.

## 4. ΠΛΗΚΤΡΟ COMFORTEMP (όπου προβλέπεται)

Με το πλήκτρο "COMFORTEMP" και τους δύο διακόπτες πατημένους, η συσκευή ρυθμίζεται αυτόματα ώστε να φτάσει και να διατηρήσει την ιδανική θερμοκρασία περιβάλλοντος.

Η λειτουργία "COMFORTEMP" επισμαίναται από το άναμμα της πράσινης λυχνίας.

Για να απενεργοποιήσετε τη λειτουργία COMFORTEMP και να επιστρέψετε στη χειροκίνητη ρύθμιση του θερμοστάτη, πιέστε και πάλι το πλήκτρο (COMFORTEMP).

## Σύστημα ασφαλείας

Ένα σύστημα ασφαλείας σβήνει το καλοριφέρ σε περίπτωση υπερθέρμανσης.

Για την επαναλειτουργία του καλοριφέρ, απευθυνθείτε στο πλησιέστερο Σέρβις.

## 5. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΣΕΡΒΙΣ

Πριν από οποιαδήποτε επέμβαση, αποσυνδέστε το φως από την πρίζα και αφήστε να κρυώσει το καλοριφέρ. Καθαρίζετε το καλοριφέρ με ένα καθαρό και υγρό πανί χωρίς απορρυπαντικά ή διαλύτες.

Εάν δεν πρόκειται να χρησιμοποιήσετε το καλοριφέρ για κάποιο διάστημα, τυλίξτε το καλώδιο γύρω από την ειδική θέση και φυλάξτε τη συσκευή σε στεγνό χώρο.

Η συσκευή αυτή έχει κατασκευαστεί για να λειτουργεί πολλά χρόνια χωρίς προβλήματα.

Σε περίπτωση κακής λειτουργίας ή αμφιβολιών μην επιχειρείτε να επισκευάσετε το καλοριφέρ μόνοι σας: υπάρχει κίνδυνος πρόκλησης πυρκαγιών ή ηλεκτροπληξίας. Καλέστε το πλησιέστερο Σέρβις (βλ. κατάλογο Σέρβις).

## 6. ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

**ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:** Για να αποφύγετε την υπερθέρμανση, μην καλύπτετε ποτέ τη συσκευή ενώ λειτουργεί, γιατί αυτό μπορεί να προκαλέσει επικίνδυνη άνοδο της θερμοκρασίας της.

**Σε περίπτωση που δεν τηρήσετε την παραπάνω σύσταση, ένα σύστημα ασφαλείας διακόπτει τη λειτουργία του καλοριφέρ.**

**Για την αποκατάσταση της λειτουργίας πρέπει να απευθυνθείτε στο εξουσιοδοτημένο Σέρβις.**

- Μη χρησιμοποιείτε το καλοριφέρ κοντά σε μανιέρες, ντους, νιπτήρες ή πισίνες.
- Μη χρησιμοποιείτε το καλοριφέρ για το στέγνωμα των ρούχων και μην ακουμπάτε το ηλεκτρικό καλώδιο στα θερμά στοιχεία.
- Χρησιμοποιείτε το καλοριφέρ πάντα και μόνο σε κατακόρυφη θέση.
- Μην επιτρέπετε τη χρήση της συσκευής σε άτομα (ακόμα και παιδιά) με μειωμένες ψυχοφυσικές ικανότητες ή με ανεπαρκή εμπειρία, εκτός εάν επιβλέπονται με προσοχή και εκπαιδεύονται από έναν υπεύθυνο για τη σωματική ακεραιότητά τους.  
Παρακολουθείτε τα παιδιά και βεβαιωθείτε ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.
- Εάν το ηλεκτρικό καλώδιο παρουσιάζει φθορές, πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή, το εξουσιοδοτημένο Σέρβις ή από εξειδικευμένο τεχνικό για την αποφυγή κάθε κινδύνου.
- **Κατά την πρώτη χρήση, αφήστε τη συσκευή να δουλέψει στη μέγιστη ισχύ τουλάχιστον για 2 ώρες. Κατά τη διάρκεια της διαδικασίας αυτής**

**αερίζετε καλά το δωμάτιο ούτως ώστε να φεύγει η οσμή του "καινούργιου" που ελευθερώνει η συσκευή.**

- Είναι απόλυτα φυσιολογικό να ακούγονται "τριξίματα" την πρώτη φορά που θα χρησιμοποιήσετε τη συσκευή.
- Η συσκευή δεν πρέπει να τοποθετείται ακριβώς κάτω από σταθερή πρίζα ρεύματος.
- Η συσκευή περιέχει τη σωστή ποσότητα λαδιού και οι επισκευές που απαιτούν το άνοιγμα της συσκευής πρέπει να εκτελούνται μόνον από τον Κατασκευαστή ή το εξουσιοδοτημένο Σέρβις.  
Σε περίπτωση διαρροής λαδιού, απευθυνθείτε στον κατασκευαστή ή στο Σέρβις.
- Σε περίπτωση διάλυσης της συσκευής πρέπει να τηρηθεί η νομοθεσία για τη διάθεση του λαδιού.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε δωμάτια με εμβαδόν μικρότερο από 4 m<sup>2</sup>.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** για να αποφύγετε κινδύνους από την τυχαία επαναφορά του θερμικού διακόπτη, η συσκευή αυτή δεν πρέπει να τροφοδοτείται μέσω ενός εξωτερικού συστήματος ανάμματος/σβήσιματος, όπως ένας χρονοδιακόπτης, ούτε να συνδέεται σε ένα κύκλωμα που ανοίγει και κλείνει από την επεξεργασία ηλεκτρισμού.

**Προειδοποιήσεις για τη σωστή διάθεση του προϊόντος σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή Οδηγία 2002/96/ΕΚ**

Στο τέλος της ωφέλιμης ζωής του, το προϊόν δεν πρέπει να διατίθεται με τα αστικά απορρίμματα. Μπορεί να διατεθεί σε ειδικά κέντρα διαφοροποιημένης συλλογής που ορίζουν οι δημοτικές αρχές, ή στις αντιπροσωπείες που παρέχουν αυτήν την υπηρεσία.

Η διαφοροποιημένη διάθεση μιας ηλεκτρικής συσκευής επιτρέπει την αποφυγή πιθανών αρνητικών συνεπειών για το περιβάλλον και την υγεία από την ακατάλληλη διάθεση καθώς και την ανακύκλωση υλικών από τα οποία αποτελείται ώστε να επιτυγχάνεται σημαντική εξοικονόμηση ενέργειας και πόρων. Για την επισήμανση της υποχρεωτικής χωριστής διάθεσης, το προϊόν φέρει το σήμα του διαγραμμένου τροχοφόρου κάδου απορριμμάτων.



## Подготовка к использованию

Достаньте прибор из упаковки и переверните его, затем поставьте на пенопласт. Убедитесь, что прибор во время транспортировки не получил повреждений и в целостности шнура электропитания. Не включайте прибор, если он поврежден.

## СИСТЕМА “EASY WHEEL”

Прибор оснащен системой “easy wheel”, которая позволяет использовать колеса. Переверните радиатор, поставив его на коврик или на мягкую поверхность, чтобы предотвратить повреждение его окраски. Полностью разверните колеса, повернув их в наружную сторону, рис. 1. Установите радиатор в рабочее положение.

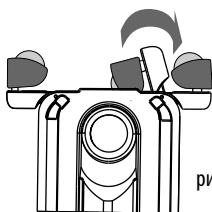


рис. 1

## ВНИМАНИЕ

Пользуйтесь радиатором, устанавливая его только в вертикальное положение (колеса внизу, управление наверху). Любое другое положение может создать опасную ситуацию.

## 1. ПОДКЛЮЧЕНИЕ ЭЛЕКТРОПИТАНИЯ

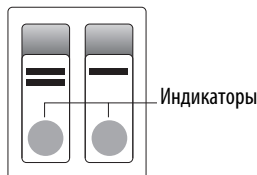
Установите радиатор на полу под самым холодным окном комнаты или в любой другой выбранной точке. Радиатор до минимума уменьшает холодные сквозняки. Прибор не должен находиться непосредственно под закрепленной розеткой электропитания. Не пользуйтесь прибором в помещениях с площадью менее 4 м<sup>2</sup>. Радиатор должен быть подключен к полностью работающей розетке с правильной поляризацией. Избегайте контактов розетки электропитания радиатора с одеждой, бельем, мебелью и воспламеняемыми материалами.

## 2. ВКЛЮЧЕНИЕ ПРИБОРОВ С ДВУМЯ ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЯМИ

Поверните терморегулятор по часовой стрелке до упора (в максимальное положение). Включите оба переключателя. Индикаторы на переключателях будут гореть независимо от цикла, заданного терморегулятором. Когда температура в комнате достигнет требуемой, медленно и аккуратно поверните ручку против часовой стрелки до щелчка.

Прибор отрегулирован таким образом, что он автоматически включается и выключается, поддерживая требуемую температуру.

## Выключатели ON/OFF



## ЭКОНОМАЙЗЕР

Для обеспечения экономии переключатели могут использоваться отдельно:

- только одна кнопка в положении “I” = минимальная мощность (горит индикаторная лампа)
- только одна кнопка в положении “II” = редняя мощность (горит индикаторная лампа)
- обе кнопки в положении “I” “II” = максимальная мощность (горят индикаторные лампы)

## 3. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ТЕРМОРЕГУЛЯТОРА

Терморегулятор работает на основании температуры в помещении, а не температуры радиатора. При повороте ручки терморегулятора против часовой стрелки в сторону цифр с меньшим значением температура уменьшается; при повороте по часовой стрелке в сторону цифр с большим значением – увеличивается.

## Режим предотвращения замерзания

Поверните ручку терморегулятора в положение ✖ и включите оба переключателя. Прибор будет поддерживать температуру в помещении около 5°C, предотвращая образование льда в трубах и экономя электроэнергию. В моделях с таймером необходимо передвинуть зубчики в центр.

## ПРИМЕЧАНИЕ

Для полного отключения радиатора оба переключателя должны быть в положении OFF.

## 4. КНОПКА COMFORTEMP (если предусмотрена)

При помощи кнопки “COMFORTEMP”, нажав оба переключателя, прибор устанавливается в автоматический режим достижения и поддержания оптимальной температуры в помещении. Режим работы “COMFORTEMP” сигнализируется вклю-

чение индикатора зеленого цвета.

Для отключения режима COMFORTEMP и возврата к ручному управлению терморегулятором еще раз нажмите кнопку COMFORTEMP.

### **Предохранительное устройство**

Защитное устройство выключает радиатор в случае перегрева.

Для того, чтобы вновь включить радиатор, свяжитесь с ближайшим сервисным центром.

### **5. УХОД И ЧИСТКА**

До выполнения любого ухода выньте вилку из розетки электропитания и дайте радиатору остыть. Очищайте радиатор от пыли при помощи мягкой и увлажненной ткани, не используя растворители и абразивные средства. Если радиатор не используется определенное время, намотайте шнур на специальный держатель и поместите радиатор в сухое место.

Данный прибор разработан для длительной в течение нескольких лет и надежной работы.

В случае неполадок или сомнений не пытайтесь отремонтировать радиатор самостоятельно: существует риск вызвать пожар или удара электротоком.

Свяжитесь с ближайшим сервисным центром (см. список сервисных центров).

### **6. МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ**

**ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ:** для того, чтобы избежать перегрева, ни в коем случае не накрывайте прибор во время работы, так как это может вызвать опасное повышение температуры.



**Если эта рекомендация не соблюдена, аварийный выключатель прервет работу прибора.**

**Для того, чтобы он заработал вновь, необходимо обратиться в сервисную службу.**

- Не пользуйтесь радиатором в непосредственной близости от душа, ванны, рукомойника или бассейна.
- Не пользуйтесь радиатором для сушки белья, не кладите шнур электропитания на нагретые части.
- Используйте радиатор только в вертикальном положении.
- Не разрешайте пользоваться прибором людям (в том числе и детям) с пониженным уровнем восприятия и психо-физических возможностей или с недостаточным опытом и знаниями, за исключением случаев, когда за ними внимательно следят, и они обучены отвечающим за их безопасность человеком.

Следите за детьми, убедитесь в том, что прибор

не служит им игрушкой.

- Если шнур питания поврежден, он должен быть заменен производителем или его сервисной технической службой или, в любом случае, квалифицированным специалистом, что позволит избежать любого риска.
- **При первом включении дайте прибору поработать на максимальной мощности в течение минимум 2 часов.**

**Во время этой операции хорошо проветривайте помещение для того, чтобы удалить запах "нового прибора", который от него исходит.**

- Абсолютно нормально, если прибор при первом включении будет потрескивать.
- Прибор не должен находиться непосредственно под розеткой электропитания.
- Резервуар этого прибора наполнен определенным количеством масла, и ремонт, который требует его открытия, должен выполняться только производителем или его сервисной службой. В случае утечки масла, свяжитесь с производителем или его сервисной службой.
- В случае уничтожения прибора необходимо соблюдать соответствующие законы, касающиеся утилизации масла.
- Не используйте прибор в помещении с площадью меньше 4 м<sup>2</sup>.

**ВНИМАНИЕ:** для того, чтобы избежать опасностей, связанных со случайным сбросом термореле, данный прибор не может быть запитан через внешнее устройство включения/выключения, такого как таймер, ни подключены с сети, которая регулярно отключается и включается поставщиком электроэнергии.

## Előkészítés a használatra

Vegye ki a készüléket a csomagolódobozból, fordítsa a fejeére és támassza a polisztirolra. Ellenőrizze a hálózati tápkábel épségét, valamint azt, hogy a készülék nem sérült-e meg a szállítás során.

Ne üzemeltesse a készüléket, ha sérült.

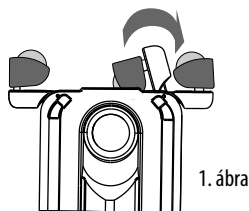
## “EASY WHEEL” RENDSZER

A készülék egy “easy wheel” rendszerrel van ellátva, amely a kerekek azonnali használatát teszi lehetővé.

Fordítsa a fejeére a radiátort és támassza egy ruhára vagy más puha felületre, nehogy megsérüljön a festés.

Kifelé forgatva teljesen nyissa ki a görgőket (1. ábra).

Ezután állítsa vissza a radiátort normális helyzetbe.



## FIGYELEM!

A radiátort mindig függőleges helyzetbe állítva (görgők lent, kezelőszervek fent) üzemeltesse.

Bármilyen ettől eltérő pozíció veszéllyel járhat!

## 1. ELEKTROMOS BEKÖTÉS

Helyezze a radiátort a padlóra a szoba leghidegebb ablaka alá vagy a szoba bármilyen más pontjára.

A radiátor minimálisra fogja csökkenteni a hideg légáramlatok hatásait. A készüléket ne helyezze közvetlenül egy fali csatlakozóaljzat alá. Ne használja a készüléket 4 m<sup>2</sup>-nél kisebb alapterületű helyiségekben.

A radiátort helyes polaritással egy tökéletesen működő csatlakozóaljzatba kell kapcsolni. A radiátor energiaellátására szolgáló csatlakozóaljzat ne érintkezzen ruházattal, alsóneművel, bútorokkal és gyúlékony anyagokkal.

## 2. KÉT KAPCSOLÓVAL RENDELKEZŐ MODELLEK BEKAPCSOLÁSA

Forgassa el teljesen (maximum állásba) a termosztát gombját az óramutató járásával megegyező irányban.

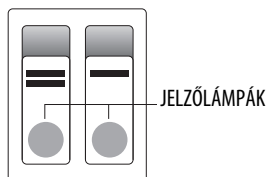
Kapcsolja be mindkét kapcsolót.

A kapcsolókon található jelzőlámpák a termosztát által beállított ciklustól függetlenül égvé maradnak.

Amikor a környezet elérte a kívánt hőmérsékletet, az óramutató járásával ellentétes irányban, lassan addig forgassa a termosztát gombját, amíg egy “kattanást” nem hall.

A készülék így be van állítva, hogy a kívánt hőmérséklet megtartására automatikusan bekapcsoljon és kikapcsoljon.

## ON/OFF KAPCSOLÓK



## ENERGIAMEGTAKARÍTÁS

A gazdaságosabb használatához a kapcsolók egyedül is használhatók:

- egy gomb “I” állásban = minimum teljesítmény (jelzőlámpa ég)
- egy gomb “II” állásban = közepes teljesítmény (jelzőlámpa ég)
- mindkét gomb “I” “II” állásban = maximum teljesítmény (jelzőlámpák égnek)

## 3. A TERMOSTÁT HASZNÁLATA

A termosztát a szobahőmérséklet és nem a radiátor hőmérséklete alapján működik.

A termosztát gombját az óramutató járásával ellentétes irányban, az alacsonyabb számok felé forgatva csökken a hőmérséklet, az óramutató járásával megegyező irányban, a magasabb számok felé forgatva pedig nő a hőmérséklet.

## Fagyásgátló funkció

Forgassa el a termosztát gombját a ✖ állásba és nyomja meg a két kapcsolót.

A készülék kb. 5°C-on fogja tartani a szobahőmérsékletet és energiamegtakarítás mellett meggátolja a csövek befagyását. Az időzítő órával (timer) rendelkező modelleknél befelé kell nyomni a fogakat.

## MEGJEGYZÉS

A radiátor kikapcsolásához mindkét kapcsolót OFF helyzetbe kell tenni.

## 4. COMFORTEMP NYOMÓGOMB (kiszereles szerint)

A “COMFORTEMP” nyomógomb és a két kapcsoló együttes megnyomásával a készülék automatikusan úgy van beállítva, hogy elérje és fenntartsa az optimálisnak tartott szobahőmérsékletet.

A “COMFORTEMP” üzemmód aktiválását a zöld színű jelzőlámpa felgyulladását mutatja.

A COMFORTEMP funkció inaktiválására és a termosztát manuális beállítására való visszatéréshez ismét nyomja meg a (COMFORTEMP) nyomógombot.

## Biztonsági szerkezet

Túlmelegedés esetén egy biztonsági szerkezet kikapcsolja a radiátort.

A radiátor újraindításához hívja fel a legközelebbi márkaszervizt.

## 5. KARBANTARTÁS ÉS SZERVIZHÁLÓZAT

Mielőtt bármilyen munkához látna, húzza ki a villásdugót az elektromos csatlakozójából és hagyja lehűlni a radiátort. A radiátort egy puha és nedves törölrúhával portalanítsa, ne használjon tisztítószereket vagy dörzshatású szereket.

Ha hosszabb ideig nem használja a radiátort, csavarja fel a kábelt a kábeltartóra és egy száraz helyre tegye el a készüléket.

Ezt a készüléket úgy alakították ki, hogy sok éven át problémamentesen tudjon üzemelni.

Hibás működés vagy bármilyen kétség felmerülése esetén ne próbálja meg egyedül megjavítani a radiátort: ez tüzet okozhat vagy áramütés veszélyével járhat.

Hívja fel a legközelebbi márkaszervizt (lásd Márkaszer vízek listája)

## 6. FIGYELMEZTETÉSEK



**FONTOS!** A készülék túlmelegedésének megakadályozására sose fedje le a készüléket működés közben, mert az veszélyes hőmérsékletemelkedést válthat ki.

**A tanács betartásának elmulasztása esetén, a radiátor túlmelegedésekor egy biztonsági szerkezet megszakítja a radiátor működését.**

**A készülék ismételt beüzemeléséhez egy márkaszervizhez kell fordulni.**

- Ne használja a radiátort fürdőkadak, zuhanyzók, mosdókagylók vagy úszómedencék közvetlen közelében.
- Ne használja a készüléket ruhaszárításra és ne helyezze a hálózati kábelt a készülék meleg részeire.
- A radiátort mindig és kizárólag függőleges helyzetben üzemeltesse.
- Ne engedje, hogy a készüléket csökkent szellemi-fizikai-szenzorikus képességű vagy nem megfelelő tapasztalattal és tudással rendelkező személyek (beleértve gyermekeket) használják, hacsak nincsenek egy, a biztonságukért felelős személy felügyelete alatt és nem lettek kellően felvilágosítva a készülék használatáról.
- A gyermekeket felügyelet alatt kell tartani, hogy ne használhassák játékszerként a készüléket.
- Ha a hálózati tápkábel sérült, azt a veszélyek elkerülése érdekében kizárólag a gyártónak, egy márkaszerviznek, vagy mindenképp egy hasonló szakképzett-ségű szerelőnek kell kicserélnie.

- A legelső bekapcsoláskor a készüléket maximális teljesítményen üzemeltesse legalább 2 órán keresztül. Ezalatt jól szellőztesse ki a helyiséget, hogy a készülék által kibocsátott "új szag" eltávozzon.
- Teljesen természetes, hogy a radiátor az első bekapcsoláskor "pattogó" hangot ad ki.
- A készüléket ne helyezze közvetlenül egy fali csatlakozóját alá.
- A készülék tartalva meghatározott mennyiségű olajjal van feltöltve, ezért ha azt a készülék javítási munkái miatt ki kellene nyitni, a műveletet kizárólag csak a Gyártó vagy egy Márkaszer víz végezheti el. Olajszívárgás esetén forduljon a Gyártóhoz vagy egy Márkaszer vízhez.
- A készülék leselejtezése esetén be kell tartani az olaj kezelésére és elhelyezésére vonatkozó rendelkezéseket.
- Ne használja a készüléket 4 m<sup>2</sup>-nél kisebb alapterületű helyiségekben.

**FIGYELMEZTETÉS:** A biztonsági szerkezet véletlenszerű lenullázásával összefüggő veszélyek elkerülése érdekében a készüléket nem szabad egy külső bekapcsoló/kikapcsoló szerkezettel, pl. időzítő órával (timer) működtetni, valamint nem szabad olyan áramkörre csatlakoztatni, amely az energiaszolgáltató rendszeresen ki- ill. bekapcsolhat.

**A termék megfelelő módon történő hulladékkezelésére vonatkozó fontos tudnivalók a 2002/96/EC irányelv értelmében.**



A hasznos élettartamának végére érkezett készüléket nem szabad a lakossági hulladékkal együtt kezelni.

A leselejtezett termék az önkormányzatok által kijelölt szelektív hulladékgyűjtőkben (hulladékgyűjtő udvar) vagy az elhasználtott készülékek visszavételét végző kereskedőknél adható le.

Az elektromos háztartási készülékek szelektív gyűjtése és kezelése lehetővé teszi a nem megfelelően végzett hulladékkezelésből adódó, a környezetet és az egészséget veszélyeztető negatív hatások megelőzését és a készülék alkotórészeinek újrahasznosítását, melynek révén jelentős energia- és erőforrás-megtakarítás érhető el.

Az elektromos háztartási készülékek szelektív gyűjtésére és kezelésére vonatkozó kötelezettséget a terméken feltüntetett áthúzott szemétygyűjtő edény (szemeteskuka) jelzés mutatja.

## Příprava k používání

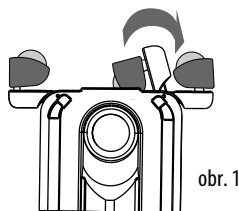
Vyjměte přístroj z krabice a obalu, otočte ho a poté ho postavte na polystyrén.

Zkontrolujte, zda jsou napájecí kabel a radiátor neporušené a zda během přepravy nedošlo k jejich poškození.

Je-li přístroj poškozený, nepoužívejte ho.

## SYSTÉM „EASY WHEEL“

Přístroj je vybavený systémem „easy wheel“, který umožňuje okamžité používání koleček. Obrátte radiátor na hadřík nebo jinou měkkou plochu, aby se nepoškodil lak. Kompletně otevřete kolečka jejich otočením směrem ven (obr. 1). Umístěte radiátor do příslušné polohy.



## POZOR

Používejte radiátor vždy ve vodorovné poloze (kolečka dole, ovládání nahoře).

Jakákoliv jiná poloha může vytvářet nebezpečnou situaci!

## 1. ELEKTRICKÉ PŘIPOJENÍ

Umístěte přístroj na podlahu pod nechladnější okno v místnosti nebo na jiné vybrané místo.

Radiátor snižuje na minimum účinky proudů studeného vzduchu. Přístroj nesmí být umístěn přímo pod pevnou zásuvkou elektrického proudu. Nepoužívejte přístroj v místnostech s plochou menší než 4 m<sup>2</sup>. Radiátor je třeba připojit k zásuvce se správným umístěním pólů, která je dokonale funkční.

Zabraňte kontaktu proudové zásuvky, která napájí radiátor, s oděvy, prádlem, nábytkem a hořlavým materiálem.

## 2. ZAPÍNÁNÍ U MODELŮ SE DVĚMA SPÍNAČI

Otočte knoflík termostatu naplno ve směru hodinových ručiček (až do polohy maxima).

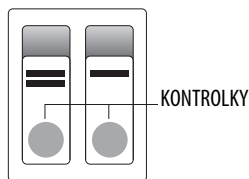
Zapněte oba dva spínače.

Kontrolky na spínačích zůstanou svítit nezávisle na cyklu, který byl nastaven termostatem.

Jakmile teplota v místnosti dosáhne požadované hodnoty, pomalu a opatrně otáčejte knoflík proti směru hodinových ručiček, dokud nezaslechnete kliknutí.

Tím se přístroj nařídil, aby se automaticky zapínal a vypínal a přitom udržoval požadovanou teplotu.

## SPÍNAČE ON/OFF



## SPÍNAČE ON/OFF

Pro hospodárnost používání lze spínače využívat jednotlivě:

- pouze tlačítka v poloze „I“ = minimální výkon (kontrolka svítí)
- pouze tlačítka v poloze „II“ = střední výkon (kontrolka svítí)
- obě tlačítka v poloze „I“ „II“ = maximální výkon (kontrolka svítí)

## 3. POUŽITÍ TERMOSTATU

Termostat funguje na základě pokojové teploty a ne na bázi teploty radiátoru.

Otáčením knoflíku termostatu proti směru hodinových ručiček, směrem k nižším číslům se snižuje teplota; otáčením ve směru hodinových ručiček, směrem k vyšším hodnotám teplota vzrůstá.

## Protízamrazová funkce

Otáčejte knoflíkem termostatu do polohy ✖ a stiskněte oba spínače.

Přístroj zachová pokojovou teplotu přibližně 5°C, čímž zabrání zamrznutí trubek, přitom však budete šetřit energii. U modelů s časovačem se zoubky zatlačí dovnitř.

## POZNÁMKA

Pro kompletní vypnutí radiátoru je třeba uvést oba dva spínače do polohy OFF.

## 4. TLAČÍTKO COMFORTEMP (kde je k dispozici)

Pomocí tlačítka „COMFORTEMP“ a stisknutím obou spínačů je přístroj automaticky nastavený, aby dosáhl a udržel pokojovou teplotu, která je považovaná za optimální.

Provozní režim „COMFORTEMP“ avizuje zapnutí kontrolky zelené barvy.

Pro deaktivaci funkce COMFORTEMP a návrat do ručního nastavení termostatu opět stiskněte toto tlačítko (COMFORTEMP).



## Bezpečnostní ochrana

Bezpečnostní ochrana vypne radiátor v případě přehřátí.

Pro opětné uvedení radiátoru do chodu se obraťte na nejblížejší servisní středisko.

## 5. ÚDRŽBA A ASISTENČNÍ SLUŽBA

Před jakýmkoliv zásahem odpojte zástrčku z proudové zásuvky a nechte radiátor vychladnout. Měkkým a vlhkým hadříkem otřete prach z radiátoru, nepoužívejte čisticí nebo abrazivní prostředky.

Pokud radiátor po nějaký čas nepoužíváte, oviňte kabel kolem příslušného držáku a uložte radiátor na suché místo.

Tento přístroj byl konstruován tak, aby fungoval hodně let bez problémů.

V případě závadné funkce nebo pochyb se nesnažte radiátor opravovat sami: hrozí nebezpečí požáru nebo zásahu elektrickým proudem.

Obraťte se na nejbližší servisní středisko (viz seznam servisních středisek).

## 6. UPOZORNĚNÍ



**DŮLEŽITÉ:** K zabránění přehřátí přístroj nikdy během provozu nezakrývejte, to by způsobilo nebezpečné zvýšení teploty.

**Pokud není respektováno toto nařízení, dojde k zásahu bezpečnostního zařízení, které přeruší provoz radiátoru.**

**K obnovení jeho provozu je třeba se obrátit na nejbližší servisní středisko.**

- Radiátor nesmí být používán v koupelně nebo v bezprostřední blízkosti vany, umyvadel, sprch nebo bazénu.
- V žádném případě nepoužívejte radiátor k sušení prádla. Nepokládejte přírodní kabel přístroje na horké předměty.
- Používejte radiátor vždy a pouze ve vodorovné poloze.
- Nedovolte používání přístroje osobám (ani dětem) s omezenými psychickými, fyzickými nebo smyslovými schopnostmi nebo s nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi, pokud nejsou pod pečlivým dohledem a instruovány osobou, která je zodpovědná za jejich bezpečnost.  
Dohlížejte na děti a kontrolujte, aby si s přístrojem nehrály.
- Pokud dojde k poškození síťového kabelu, jeho výměnu smí provést výrobce nebo jeho servisní středisko nebo podobně kvalifikovaný odborník, abyste předešli veškerému riziku.
- **Při prvním spuštění nechte přístroj v provozu při maximálním výkonu po dobu alespoň 2**

**hodin. Během tohoto úkonu je třeba místnost dobře větrat, aby se zbavila „pachu novoty“, který přístroj uvolňuje.**

- Je zcela normální, že přístroj při prvním spuštění vydává „skřípot“.
- Přístroj nesmí být umístěn přímo pod pevnou zásuvkou elektrického proudu.
- Přístroj je naplněn přesně určeným množstvím oleje a jakýkoli druh opravy, při které je nutné ho otevřít, musí provádět výhradně výrobce nebo jeho servisní středisko.  
V případě, že z přístroje kape olej, se obraťte na výrobce nebo na jeho servisní středisko.
- V případě sešrotování přístroje je třeba dodržovat nařízení o likvidaci olejů.
- Nepoužívejte tento přístroj v místnostech, jejichž plocha je menší než 4 m<sup>2</sup>.

**UPOZORNĚNÍ:** aby se předešlo rizikům spojeným s náhodným vynulováním spínače s tepelným relé, nesmí být tento přístroj napájen prostřednictvím externího zařízení pro zapínání/vypínání, jako je např. spínač, ani nesmí být připojen na obvod, který je zapínán a vypínán dodavatelem energie.

**Informace pro správném sešrotování výrobku ve smyslu Evropské Směrnice 2002/96**



Po ukončení doby své životnosti nesmí být výrobek odklizen společně s domácím odpadem.  
Je třeba zabezpečit jeho odevzdání na specializovaná místa sběru tříděného odpadu, zřízených městskou správou nebo prodejcem, který zabezpečuje tuto službu. Oddělené sešrotování elektrospotřebičů je zárukou prevence negativních vlivů na životní prostředí a na zdraví, které způsobuje nevhodné nakládání, umožňuje recyklaci jednotlivých materiálů a tím i významnou úsporu energií a surovin. Pro účely zdůraznění povinnosti tříděného sběru odpadu elektrospotřebičů je na výrobku zaškrtnutý příslušný symbol pro sběr tříděného odpadu.

## Príprava na používanie

Spotrebič vybalte zo škatule obalu, obráťte ho hore dnom a uložte na polystyrén. Skontrolujte celistvosť prívodného elektrického kábla a či sa spotrebič počas dopravy nepoškodil. V prípade poškodenia spotrebiča ho neuvádzajte do prevádzky.

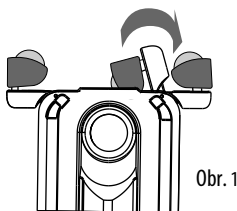
## SYSTÉM „EASY WHEEL“

Spotrebič je vybavený systémom „easy wheel“, ktorý umožňuje okamžité použitie koliesok.

Prevráťte radiátor na handru alebo na nejaký iný mäkký povrch, aby sa nepoškodil lak.

Otvorte úplne kolieska otočením smerom von (Obr. 1).

Vráťte radiátor do pôvodnej polohy.



Obr. 1

## POZOR

Radiátor používajte výhradne vo vertikálnej polohe (kolieska dolu, ovládače hore).

Akákoľvek iná poloha môže spôsobiť nebezpečnú situáciu!

## 1. ELEKTRICKÉ ZAPOJENIE

Radiátor umiestnite na podlahu pod najchladnejšie okno v miestnosti alebo na akomkoľvek želanom mieste.

Radiátor zníži prúd studeného vzduchu pri prievevaní na minimum. Spotrebič nesmie stáť tesne pod zásuvkou elektrickej siete. Spotrebič nepoužívajte v miestnosti menšej ako 4 m<sup>2</sup>. Radiátor treba zapojiť do polarizovanej zásuvky elektrickej siete, ktorá dokonale funguje. Nedovoľte, aby bol radiátor v kontakte s odevmi, bielizňou, nábytkom ani horľavým materiálom zásuvky, ktorá ho napája.

## 2. ZAPNUTIE NA MODELOCH S DVOMA VYPÍNAČMI

Otočte ovládací gombík termostatu smerom vpravo (maximum).

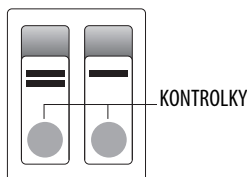
Zapnite oba vypínače.

Kontrolky na vypínačoch ostanú zapnuté bez ohľadu na nastavený cyklus na termostate.

Keď sa v izbe dosiahne želaná teplota, otáčajte ovládací gombík termostatu smerom vľavo, pomaly a pozorne, až kým nezačujete kliknutie.

Spotrebič sa tým nastaví na automatické zapnutie a vypnutie, aby udržiaval želanú teplotu.

## VYPÍNAČE ON/OFF



## EKONOMIZÉR

Na dosiahnutie úspornejšej prevádzky sa môžu vypínače použiť jednotlivo:

- jedno tlačidlo v pozícii „I“ = minimálny výkon (kontrolka svieti)
- jedno tlačidlo v pozícii „II“ = stredný výkon (kontrolka svieti)
- obidve tlačidlá v pozícii „I“ „II“ = maximálny výkon (kontrolky svietia)

## 3. POUŽÍVANIE TERMOSTATU

Termostat funguje na základe teploty prostredia a nie podľa teploty radiátora.

Otáčaním ovládacieho gombíka smerom vľavo, k nižším číslam, sa teplota znižuje; otáčaním smerom vpravo, k vyšším číslam, sa teplota zvyšuje.

## Mrazuvzdorná funkcia

Otočte ovládací gombík termostatu do polohy ✖ a stlačte oba vypínače.

Spotrebič udrží teplotu v prostredí približne 5°C, čím sa zabráni zamrznutiu potrubí s úsporou energie. Pri modeloch s časomerom treba zatlačiť zúbky smerom do vnútra.

## POZNÁMKA

Aby ste radiátor úplne vypli, prepnite oba vypínače do polohy OFF.

## 4. TLAČIDLO COMFORTEMP (ak je k dispozícii)

Keď je stlačené tlačidlo „COMFORTEMP“ a oba vypínače, spotrebič sa automaticky nastaví tak, aby dosiahol a udržiaval teplotu prostredia považovanú za optimálnu.

Prevádzkový režim „COMFORTEMP“ je signalizovaný rozsvietením kontrolky zelenej farby.

Aby ste funkciu „COMFORTEMP“ zrušili a vrátili sa k manuálnemu nastaveniu termostatu, stlačte ešte raz tlačidlo (COMFORTEMP).

## Bezpečnostné zariadenie

Bezpečnostné zariadenie vypne radiátor v prípade prehriatia. Aby ste mohli radiátor znovu zapnúť, zavolajte najbližšie servisné stredisko.

## 5. ÚDRŽBA A SERVIS

Pred akýmkoľvek zásahom vždy vytriahnite zástrčku z elektrickej siete a počkajte, kým radiátor nevychladne. Radiátor utierajte od prachu mäkkou a vlhkou handrou, nepoužívajte čistiace ani abrazívne prostriedky.

Ak radiátor nebudete po určitú dobu používať, naviňte elektrický kábel na príslušný držiak a prístroj uskladnite na suchom mieste.

Tento spotrebič bol vyrobený tak, aby fungoval mnohé roky bez problémov.

V prípade poruchy, alebo ak máte pochybnosti, nesnažte sa radiátor opraviť sami: hrozí riziko spôsobenia požiaru alebo zásahu elektrickým prúdom.

Zavolajte najbližšie servisné stredisko (pozrite zoznam servisných stredísk).

## 6. UPOZORNENIE



**DÔLEŽITÉ UPOZORNENIE:** Aby ste predišli prehriatiu, spotrebič v žiadnom prípade počas prevádzky neprikrývajte, pretože by to spôsobilo nebezpečné zvýšenie teploty.

**V prípade nerešpektovania tohto upozornenia bezpečnostné zariadenie preruší prevádzku radiátora. Aby sa spotrebič opäť uviedol do prevádzky, bude potrebný zásah technického servisu.**

- Nepoužívajte radiátor v bezprostrednej blízkosti vaní, sprch, umývadiel alebo bazénov.
- Nepoužívajte radiátor na sušenie bielizne, nekladte elektrický kábel na teplé miesta.
- Používajte radiátor iba vo vertikálnej polohe. Nedovoľte, aby spotrebič bez dozoru používali osoby (vrátane detí) s obmedzenými rozumovými, fyzickými alebo zmyslovými schopnosťami, ani osoby, ktoré nemajú dostatok skúseností, ak ich o používaní nepoučila osoba zodpovedná za ich bezpečnosť. Dohliadajte na deti, aby sa so spotrebičom nehrali.
- Ak je prívodný elektrický kábel poškodený, treba ho dať vymeniť u výrobcu, v jeho servisnom stredisku alebo v každom prípade ho musí vymeniť osoba, ktorá je na to vyškolená, aby sa predišlo akémukoľvek nebezpečenstvu.
- **Pri prvom spustení nechajte spotrebič zapnutý pri maximálnom výkone aspoň 2 hodiny. Počas tejto operácie dobre vetrajte miestnosť, aby sa odstránil pach „nového“, ktorý z prístroja vychádza.**

- Je úplne normálne, že spotrebič bude pri prvom spustení vydávať „praskajúce“ zvuky.
- Spotrebič nesmie byť umiestnený tesne pod elektrickou zásuvkou na stene.
- Nádrž tohto prístroja obsahuje presné množstvo oleja a opravy, ktoré vyžadujú jej otvorenie, smie vykonať výhradne výrobca alebo jeho servisné stredisko. V prípade úniku oleja musíte kontaktovať výrobcu alebo jeho servisné stredisko.
- V prípade likvidácie prístroja je nutné dodržať predpisy týkajúce sa likvidácie oleja.
- Nepoužívajte tento spotrebič v miestnosti menšej ako 4 m<sup>2</sup>.

**UPOZORNENIE:** aby sa predišlo nebezpečenstvu náhodného zrušenia nastavenia tepelného relé spínača, toto zariadenie nesmie byť zapojené prostredníctvom externého vypínača, ako časomer, ani zapojené k okruhu, ktorý pravidelne zapína a vypína dodávateľ energie.

## Dôležitá informácia pre správnu likvidáciu výrobku v súlade s európskou smernicou 20027967ES



Po ukončení pracovnej životnosti výrobku sa s ním nesmie zaobchádzať ako s mestským odpadom.

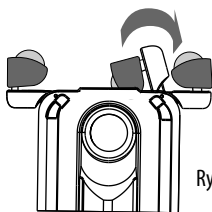
Musíte ho odovzdať v autorizovaných miestnych strediskách na zber špeciálneho odpadu alebo u predajcu, ktorý zabezpečuje túto službu. Oddelenou likvidáciou elektrospotrebiča sa predíde možným negatívnym vplyvom na životné prostredie a zdravie, ktoré by mohli vyplývať z nevhodnej likvidácie odpadu a zabezpečí sa tak recyklácia materiálov, čím sa umožní značná úspora energie a zdrojov. Nevyhnutnosť oddelenej likvidácie domáceho spotrebiča pripomína označenie na výrobku zobrazujúce preškrtnutú nádobu na domový odpad.

## Przygotowanie do użycia

Wyciągnąć urządzenie z opakowania i odwrócić, następnie położyć na styropianie. Sprawdzić stan kabla zasilającego i czy urządzenie nie zostało uszkodzone podczas transportu. Urządzenia nie należy włączyć, jeżeli jest uszkodzone.

## SYSTEM "EASY WHEEL"

Urządzenie wyposażone jest w system "easy wheel", który pozwala na natychmiastowe użytkowanie kół. Odwrócić grzejnik i oprzeć go na szmatce lub innej miękkiej powierzchni, aby uniknąć zarysowania lakieru. Otworzyć całkowicie kółka przekręcając je na zewnątrz (Rys. 1). Ustawić grzejnik w prawidłowej pozycji.



Rys. 1

## UWAGA

Korzystać z grzejnika ustawionego zawsze w pozycji pionowej (kółka na dole, przyciski na górze). Jakiegokolwiek inne ustawienie może powodować niebezpieczne sytuacje podczas użytkowania!

## 1. PODŁĄCZENIE ELEKTRYCZNE

Grzejnik ustawić na podłodze pod najniższym oknem w pomieszczeniu lub w dowolnie wybranym miejscu.

Grzejnik zmniejszyć do minimum skutki zimnych przeciągów. Urządzenia nie należy ustawiać bezpośrednio pod gniazdkiem zasilającym.

Nie używać urządzenia w pomieszczeniach o powierzchni mniejszej niż 4m<sup>2</sup>. Grzejnik musi zostać podłączony do prawidłowo funkcjonującego gniazdka zasilającego o odpowiedniej polaryzacji. Należy unikać kontaktu ubrań, bielizny, mebli i łatwopalnych materiałów z gniazdkiem zasilającym grzejnik.

## 2. WŁĄCZANIE W MODELACH WYPOSAŻONYCH W DWA WYŁĄCZNIKI

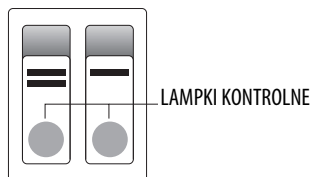
Przekręcić całkowicie pokrętkę termostatu w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara (maksymalnie).

Włączyć oba wyłączniki. Lampki kontrolne na wyłącznikach pozostaną zapalone niezależnie od cyklu ustawionego na termostacie. Kiedy pomieszczenie osiągnie żądaną temperaturę, przekręcić powoli pokrętkę w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, do momentu, gdy usłyszysz się

kliknięcie.

Urządzenie jest w ten sposób wyregulowane, będzie się automatycznie włączać i wyłączać, utrzymując żądaną temperaturę.

## WYŁĄCZNIKI ON/OFF



## WYŁĄCZNIKI ON/OFF

Dla oszczędności użytkowania, wyłączniki mogą być używane pojedynczo:

- jeden przycisk w pozycji "I" = minimalna moc (lampa kontrolna zapalona)
- jeden przycisk w pozycji "II" = pośrednia moc (lampa kontrolna zapalona)
- oba przyciski w pozycji "III" = maksymalna moc (lampki kontrolne zapalone)

## 3. UŻYTKOWANIE TERMOSTATU

Termostat funkcjonuje w zależności od temperatury pomieszczenia, a nie w zależności od temperatury grzejnika. Przekręcając pokrętkę termostatu w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, w stronę niższych numerów, zmniejsza się temperaturę; przekręcając w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara, w stronę wyższych numerów, zwiększa się temperaturę.

## FUNKCJA ZAPOBIEGAJĄCA ZAMARZANIU

Przekręć pokrętkę termostatu do pozycji ❄ i wcisnąć dwa wyłączniki. Urządzenie utrzyma temperaturę pomieszczenia na około 5°C zapobiegając zamarzaniu rur, oszczędzając jednocześnie energię. W modelach z regulatorem czasowym, ząbki wciskane są do wewnątrz.

## UWAGA

W celu kompletnego wyłączenia grzejnika, oba wyłączniki muszą zostać ustawione na OFF.

## 4. PRZYCIŚK COMFORTEMP (GDY JEST PRZEWIDZIANO)

Z przyciskiem "COMFORTEMP" i z oboma wyłącznikami wciśniętymi, urządzenie jest automatycznie ustawione w celu osiągnięcia i utrzymania optymalnej temperatury pomieszczenia. Tryb funkcjonowania "COMFORTEMP" sygnalizowany jest poprzez zapalenie lampki kontrolnej w

kolorze zielonym.

Aby dezaktywować funkcję COMFORTEMP i powrócić do ustawień ręcznych termostatu, wcisnąć ponownie przycisk (COMFORTEMP).

## URZĄDZENIE ZABEZPIECZAJĄCE

Urządzenie zabezpieczające wyłącza grzejnik w razie przegrzania. W celu ponownego uruchomienia grzejnika należy zwrócić się do najbliższego serwisu technicznego.

## 5. KONSERWACJA I SERWIS

Przed wykonaniem jakiegokolwiek interwencji należy wyjąć wtyczkę z gniazdka zasilającego i pozostawić grzejnik do ochłodzenia. Grzejnik odkurzać miękką i wilgotną szmatką bez użycia detergentów i środków ściernych.

Jeżeli grzejnik nie jest używany przez pewien okres czasu, zwinąć kabel do odpowiedniego schowka i odstawić urządzenie do suchego miejsca.

Urządzenie zostało skonstruowane w sposób umożliwiający mu bezproblemowe działanie przez wiele lat.

W przypadku złego funkcjonowania lub wątpliwości, nie starać się naprawiać grzejnika samemu: istnieje zagrożenie pożarem i porażeniem elektrycznym.

Należy się zwrócić do najbliższego serwisu technicznego (zob. lista serwisów technicznych).

## 6. OSTRZEŻENIA



**WAŻNE:** Aby uniknąć przegrzania, w żadnym wypadku nie przykrywać urządzenia w trakcie działania, ponieważ mogłoby to spowodować niebezpieczny wzrost temperatury.

**W przypadku nieprzestrzegania powyższego zalecenia, urządzenie zabezpieczające przerwie działanie grzejnika. Aby grzejnik zaczął ponownie działać, konieczna jest interwencja serwisu technicznego.**

- Nie używać grzejnika bezpośrednio w pobliżu wanny, prysznicy, umywalki lub basenu.
- Nie używać grzejnika do suszenia bielizny, nie kłaść kabla zasilającego na gorących elementach urządzenia.
- Grzejnik musi być używany zawsze w pozycji pionowej.
- Nie należy pozwolić na używanie urządzenia osobom (w tym również dzieciom) o ograniczonych możliwościach psychicznych, fizycznych i ruchowych lub o niewystarczającym doświadczeniu i wiedzy, chyba że są one uważnie nadzorowane i pouczone przez osobę, która jest za nie odpowiedzialna. Należy pilnować, by dzieci nie bawiły się urządzeniem.
- W przypadku uszkodzenia kabla zasilającego, jego wymiany powinien dokonać producent lub jego

serwis techniczny bądź też osoba posiadająca podobne kwalifikacje, aby uniknąć wszelkiego ryzyka.

- Przy pierwszym uruchomieniu, grzejnik powinien funkcjonować przez co najmniej 2 godziny na pełnej mocy.

W tym czasie należy dobrze wietrzyć pomieszczenie w celu usunięcia zapachu nowości, który uwalnia się z urządzenia.

- Jest rzeczą zupełnie normalną, że przy pierwszym włączeniu urządzenia słychać trzeszczenie.
- Urządzenia nie należy umieszczać bezpośrednio pod gniazdem zasilającym.
- Zbiornik urządzenia napełniony jest odpowiednią ilością oleju, dlatego też naprawy, które wymagają jego otwarcia mogą być wykonane tylko przez producenta lub przez jego serwis techniczny.
- W razie wycieku oleju należy się skontaktować z producentem lub z jego serwisem technicznym.
- W przypadku złomowania urządzenia należy przestrzegać przepisów dotyczących usuwania oleju.
- Nie używać urządzenia w pomieszczeniach o powierzchni mniejszej niż 4m<sup>2</sup>.

**OSTRZEŻENIE:** aby zapobiec zagrożeniom związanym z przypadkowym zresetowaniem wyłącznika termicznego, urządzenie to nie może być podłączone do zasilania poprzez zewnętrzne urządzenie wł./wył. takie jak regulator czasowy, nie może być też podłączone do obwodu okresowo włączanego i wyłączanego w jakikolwiek sposób.

## Uwagi dotyczące prawidłowego usuwania produktu zgodnie z Dyrektywą Europejską 2002/96/EC.



Na koniec okresu użyteczności produktu nie należy wyrzucać do odpadów miejskich.

Można go dostarczyć do odpowiednich ośrodków segregujących odpady przygotowanych przez władze miejskie lub do jednostek zapewniających takie usługi. Osobne usuwanie sprzętu AGD pozwala uniknąć negatywnych skutków dla środowiska naturalnego i zdrowia z powodu jego nieodpowiedniego usuwania i umożliwia odzyskiwanie materiałów, z których jest złożony, w celu uzyskania znaczącej oszczędności energii i zasobów. Na obowiązek osobnego usuwania sprzętu AGD wskazuje umieszczony na produkcie symbol przekreślonego pojemnika na śmieci.

## Forberedelser før bruk

Ta apparatet ut av emballasjen og snu det, slik at det plasseres på isoporen.

Kontroller at strømledningen er hel og at apparatet ikke har blitt skadet under transport.

Ikke bruk apparatet dersom det er skadet.

## “EASY WHEEL”-SYSTEMET

Apparatet er utstyrt med et “easy wheel”-system som tillater umiddelbar bruk av hjulene.

Sett radiatoren opp-ned på en matte eller en annen myk overflate for å unngå å skade lakken.

Åpne hjulene fullstendig ved å svinge dem utover (Fig. 1).

Sett radiatoren tilbake i normal posisjon.

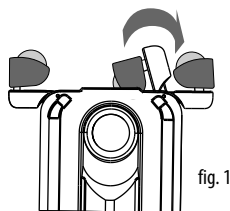


fig. 1

## VÆR OPPMERKSOM:

Bruk alltid radiatoren i loddrett posisjon (hjulene nederst, betjeningspanelet øverst).

Alle andre posisjoner kan føre til at farlige situasjoner oppstår!

## 1. STRØMTILKOBLING

Plasser radiatoren på gulvet under det kaldeste vinduet i rommet, eller på et annet sted etter eget valg.

Radiatoren vil redusere effekten av kald trekk til et minimum.

Apparatet må ikke plasseres like under en fast stikkontakt.

Ikke bruk apparatet i rom med en grunnflate på mindre enn 4 m<sup>2</sup>.

Radiatoren skal kobles til en kontakt med riktig polarisering, og som er i perfekt stand.

Unngå kontakt mellom klær, tøy, møbler og brennbart materiale og strømkontakten radiatoren er tilkopleet.

## 2. IGANGSETTING AV MODELLER MED TO BRYTERE

Vri termostatbryteren så langt det går i klokkeretningen (maksimum).

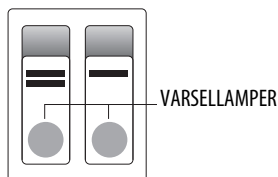
Slå på begge bryterne.

Varsellampene på bryterne forblir tent uavhengig av syklusen som er stilt inn med termostaten.

Når rommet oppnår ønsket temperatur vrir du langsomt og forsiktig bryteren mot klokkeretningen til du hører et klikk.

Apparatet er nå regulert for å slå seg av og på automatisk og opprettholde den ønskede temperaturen.

## PÅ/AV-BRYTERE



## ENERGISPARER

For å spare energi kan bryterne brukes enkeltvis.

- en bryter i “I” stilling = minimumsstyrke (varsellamp tent)
- en bryter i “II” stilling = middels styrke (varsellamp tent)
- Begge brytere i “I” “II” stilling = maksimal styrke (varsellamp tent)

## 3. BRUK AV TERMOSTATEN

Termostaten fungerer på bakgrunn av romtemperaturen, og ikke på bakgrunn av radiatorens temperatur.

Ved å vri termostatbryteren mot klokkeretningen, mot de laveste tallene, reduseres temperaturen, ved å vri den i klokkeretningen, mot de høyeste tallene, heves temperaturen.

## ANTIFRYS-FUNKSJON

Vri termostatbryteren til posisjonen ✖ og trykk på de to bryterne.

Apparatet vil holde romtemperaturen på omtrent 5° C for å hindre frysing av rør, men med energisparing. På modeller med timer skal tennene dyttes innover.

## MERK DEG FØLGENDE

For å slå apparatet helt av må begge bryterne settes på OFF.

## 4. COMFORTEMP-BRYTER (DER DET FINNES)

Med bryteren “COMFORTEMP” og begge hovedbryterne inne er apparatet automatisk stilt inn på å oppnå og opprettholde en romtemperatur som anses som optimal. Funksjonsmodusen “COMFORTEMP” varsles ved at den grønne varsellampen antennes.

For å deaktivere COMFORTEMP-funksjonen å gå tilbake til manuell innstilling av termostaten, trykk en gang til på bryteren (COMFORTEMP).

## SIKKERHETSANORDNING

En sikkerhetsanordning vil slå av radiatoren dersom den skulle overopphetes.

Får å da kunne slå på radiatoren igjen må man kontakte nærmeste servicesenter.

## 5. VEDLIKEHOLD OG ASSISTANSE

Før man utfører ethvert inngrep, må man trekke ut kontakten og la radiatoren kjøles ned. Tørk støvet av radiatoren med en fuktig myk klut, uten vaskemidler eller skrubbing. Dersom radiatoren ikke skal brukes i en periode, vikler man ledningen rundt ledningsholderen og setter apparatet på et tørt sted.

Dette apparatet er laget for å skulle holde i flere år uten driftsproblemer.

Ved funksjonsproblemer eller tvil må du ikke forsøke å reparere radiatoren på egen hånd. Det medfører fare for brann eller elektrisk støt.

Kontakt nærmeste servicesenter (se listen over Servicesentre).

## 6. ADVARSLER



**VIKTIG:** For å unngå overoppheting må apparatet ikke av noen årsak dekkes til under bruk, fordi dette fører til farlig temperaturøkning i apparatet.

**Dersom ikke denne advarselen blir fulgt vil en sikkerhetsmekanisme gripe inn og slå av apparatet. For å starte opp apparatet igjen må man da få teknisk assistanse.**

- Unngå bruk av radiatoren i umiddelbar nærhet av badekar, dusj, vasker og svømmebasseng.
- Radiatoren må ikke brukes til tørking av tøy. Ikke legg ledningen over de varme elementene.
- Radiatoren må kun brukes i loddrett posisjon
- Ikke la apparatet brukes av personer (også barn), med begrensede psykiske, fysiske og sansemessige evner, eller med for liten erfaring eller kunnskap, med mindre de har tilstrekkelig tilsyn og opplæring av en ansvarlig voksen, som kan forebygge ulykker. Pass på barna, sørg for at de ikke leker med apparatet.
- Hvis strømledningen er skadet må den skiftes ut av produsenten, av autorisert servicesenter eller uansett av en fagmann med liknende kvalifikasjoner, for å unngå enhver mulig faresituasjon.
- **Ved første gangs bruk bør man la apparatet gå ved maksimal styrke i minst 2 timer. Under denne operasjonen må rommet luftes godt, for å bli kvitt lukten "av nytt" som apparatet gir fra seg.**
- Det er normalt at radiatoren gir fra seg "knirke"-lyder

ved første gangs bruk.

- Apparatet må ikke plasseres under strømførende ledninger.
- Tanken på dette apparatet er fylt med et spesifikt volum av olje. Alle reparasjoner som medfører åpning av tanken, må kun utføres av produsent eller ved autorisert servicesenter. Ved oljelekkasje, kontakt produsent eller en autorisert servicesenter.
- Ved kassering av apparatet er det nødvendig å følge miljøvernforskriftene som gjelder avsetting av olje.
- Unngå å bruke dette apparatet i rom med en grunnflate som er mindre enn 4 m<sup>2</sup>.

**ADVARSEL:** For å unngå risiko knyttet til tilfeldig nullstilling av det termiske releet, må dette apparatet ikke få strømtilførsel fra en ekstern bryterkrets, for eksempel en tidsbryter, og heller ikke til en krets der strømforsyningen blir slått av og på.

## Förberedelser

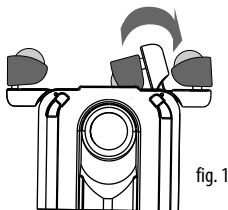
Ta ut radiatorskivan ur förpackningen och lägg den upp och ner på polystyrenskydden. Kontrollera att sladden är hel och att radiatorskivan inte har skadats under transporten.

Använd inte radiatorskivan om den är skadad.

## "EASY WHEEL"-SYSTEM

Tack vare "easy wheel"-systemet kan hjulen användas omedelbart. Vänd radiatorskivan upp och ned på ett mjukt underlag så att inte lacken skadas.

Vrid ut hjulen helt (Fig. 1). Ställ tillbaka radiatorskivan på plats.



## VARNING

Använd alltid radiatorskivan i vertikal position (hjulen nedåt, kommandona uppåt).

Om den står i något annat läge kan fara uppstå.

## 1. ELEKTRISK ANSLUTNING

Ställ radiatorskivan på golvet under rummets kallaste fönster eller där du föredrar att ha den.

Radiatorskivan minimerar de kalla luftströmmarnas verkan.

Apparaten får inte placeras omedelbart under ett fast eluttag. Använd inte apparaten i rum som är mindre än 4 m<sup>2</sup>.

Anslut radiatorskivan till ett perfekt fungerande uttag med rätt polarisering.

Undvik att textilier, möbler och annat eldfarligt material kommer i kontakt med eluttaget.

## 2. IGÅNGSÄTTNING AV MODELLER MED TVÅ STRÖMBRYTARE

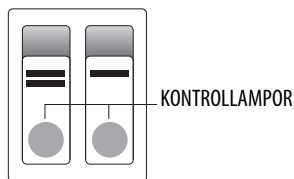
Vrid termostaten medsols till maximiläget.

Slå på båda strömbrytarna.

Kontrolllamporna på strömbrytarna lyser oberoende av vilken termostatcykel som har ställts in.

Vrid långsamt och försiktigt termostatvredet motsols tills du hör ett klick när rummet har uppnått önskad temperatur. Apparaten är nu inställd så att den sätts på och stängs av automatiskt för att bibehålla den önskade temperaturen.

## STRÖMBRYTARE PÅ/AV



## ENERGISPARFUNKTION

För att spara energi kan strömbrytarna användas separat:

- en knapp i läge "I" = minimieffekt (kontrolllamporna lyser)
- en knapp i läge "II" = medeleffekt (kontrolllamporna lyser)
- båda knapparna i läge "I" respektive "II" = maximeffekt (kontrolllamporna lyser)

## 3. TERMOSTATEN

Termostaten utgår ifrån rumstemperaturen, inte ifrån radiatorskivans temperatur.

Om du vrider termostatvredet motsols, mot lägre siffror, sänks temperaturen. Om du vrider vredet medsols, mot högre siffror, höjs temperaturen.

## FROSTSKYDDSFUNKTION

Sätt termostatvredet i läge ❄️ och tryck på båda strömbrytarna.

Apparaten bibehåller en rumstemperatur på cirka 5 °C för att förhindra att ledningarna fryser men ändå spara energi. På modeller med timer trycker du kuggarna inåt.

## OBS

Stäng av båda strömbrytarna om du vill stänga av apparaten helt.

## 4. KOMFORTKNAPP (OM SÅDAN FINNS)

När komfortknappen är intryckt och båda strömbrytarna påslagna är apparaten automatiskt inställd för att uppnå och bibehålla den optimala rumstemperaturen.

Att komfortdriften är på visas genom att den gröna kontrolllamporna lyser.

Tryck på komfortknappen igen för att återgå till manuell inställning av termostaten.

## SÄKERHETSANORDNING

En säkerhetsanordning stänger av radiatorskivan vid överhettning.

Kontakta närmaste serviceverkstad för att starta den igen.



## 5. UNDERHÅLL OCH SERVICE

Dra alltid ur stickproppen och låt radiatorn svalna före alla ingrepp. Damma av radiatorn med en mjuk och fuktig trasa utan rengörings- eller slipmedel.

Linda upp sladden runt hållaren och placera radiatorn i ett torrt utrymme om du inte ska använda den under en längre period.

Apparaten har konstruerats för att hålla i många år utan problem.

Försök inte reparera radiatorn själv om driftsstörningar eller problem uppstår: det finns risk att brand eller elektriska urladdningar uppstår.

Kontakta närmaste serviceverkstad (se listan med serviceverkstäder).

## 6. VARNINGAR



**VIKTIGT:** Täck aldrig över apparaten när den är igång, eftersom detta kan orsaka en farlig temperaturhöjning och därmed överhettning.

**Om detta inträffar stänger en säkerhetsanordning av radiatorn.**

**För att återställa radiatorn så att du kan använda den igen måste du kontakta en serviceverkstad.**

- Använd inte radiatorn i omedelbar anslutning till badkar, duschar, tvättställ eller simbassänger.
  - Använd inte radiatorn för att torka tvätt och låt inte elsladden vila mot varma delar.
  - Använd bara radiatorn i vertikal position.
  - Låt inte personer med reducerad psykisk, fysisk eller sensorisk förmåga eller otillräcklig erfarenhet och kunskap (däribland barn) använda apparaten utan noggrann övervakning och ledning av en person som ansvarar för deras säkerhet.
- Se till att barn inte leker med apparaten.
- Om elsladden är skadad ska den för att undvika fara bytas ut av tillverkaren, dennes serviceverkstad eller annan person med motsvarande kunskaper.
  - Låt radiatorn gå med maximal effekt i minst två timmar vid första igångsättningen.  
Vädra rummet ordentligt under denna tid för att få bort den lukt som kan uppstå i nya apparater.
  - Det är helt normalt att radiatorn ger ifrån sig gnislande ljud vid första igångsättningen.
  - Apparaten får inte placeras omedelbart under ett fast eluttag.
  - Radiatorns behållare är fylld med exakt oljemängd och eventuella reparationer som innebär att den måste öppnas får endast utföras av tillverkaren eller av denne auktoriserad serviceverkstad.  
Kontakta tillverkaren eller av denne auktoriserad serviceverkstad vid oljeläckage.

- Följ bestämmelserna för avfallshantering av olja om du ska skrota radiatorn.
- Använd inte denna apparat i rum som är mindre än 4 m<sup>2</sup>.

**VARNING:** för att undvika risker till följd av att överhettningsskyddet återställs av misstag får det inte finnas några externa omkopplare (t. ex. en timer) för matarströmmen. Apparaten får inte heller anslutas till en krets som regelbundet sätts på och stängs av av elbolaget.

**Viktig information för en korrekt bortskaffning av produkten i överensstämmelse med Europadirektiv 2002/96/EG.**



Vid slutet av produktens livslängd, får den inte skaffas bort som tätortsavfall. Den kan överlämnas till lokala myndigheters avfalls sorteringscentraler eller till en återförsäljare som ger denna service.

Att skaffa bort en hushållsmaskin undviker möjliga negativa konsekvenser för miljön och hälsan som härstammar från en olämplig bortskaffning och tillåter en återvinning av materialen som den består av för att spara betydande energi och tillgångar.

Som påminnelse om att hushållsmaskiner måste skaffas bort separat, har produkten markerats med en soptunna med ett kryss.

## Forberedelse til brug

Tag apparatet ud af emballagen, vend det på hovedet og stil det så på polystyrendelen.

Kontrollér, at elledningen er intakt og at apparatet ikke har lidt skade i løbet af fragten.

Tænd ikke for apparatet, hvis det er beskadiget.

## “EASY WHEEL” SYSTEM

Apparatet er forsynet med et “easy wheel”-system, der gør det muligt at anvende hjulene med det samme.

Stil radiatoren på hovedet på et stykke stof eller et andet blødt underlag, således at lakken ikke beskadiges.

Klap hjulene helt ud ved at dreje dem udadtil (Fig. 1).

Stil radiatoren rigtigt igen.

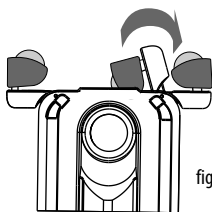


fig. 1

## GIV AGT

Radiatoren skal altid stå lodret, når den er i funktion (hjulene nede, styreordningerne oppe).

Hvis den stilles i hvilken som helst anden position, kan der opstå faresituationer!

## 1. TILSLUTNING TIL ELFORSYNINGEN

Placér radiatoren på gulvet under det koldeste vindue i rummet eller hvilket som helst andet sted, om ønsket.

Radiatoren begrænser de kold luftstrømmes virkninger så meget som muligt. Apparatet må ikke anbringes lige under en fast stikkontakt. Dette apparat må udelukkende anvendes i rum med et areal på mindst 4 m<sup>2</sup>.

Radiatoren skal forbindes til en velfungerende stikkontakt med korrekt vendte poler.

Sørg for, at tøj, vasketøj, møbler og brændbart materiale ikke kommer i kontakt med den stikkontakt, der forsyner radiatoren med strøm.

## 2. TÆNDING AF MODELLER MED TO AFBRYDERE

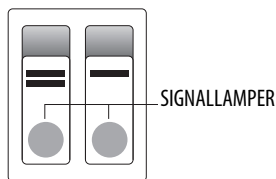
Drej termostatknappen med uret (så langt som muligt).

Tænd på begge afbrydere.

Signallamperne på afbryderne bliver ved med at lyse uafhængigt af, hvilken cyklus er indstillet med termostaten. Når rumtemperaturen kommer op på det ønskede niveau, skal drejknappen drejes langsomt og forsigtigt mod uret, indtil der høres et klik.

Nu er apparatet indstillet til at tænde og slukke automatisk for at opretholde den ønskede temperatur.

## ON/OFF-AFBRYDERE



## ØKONOMIFUNKTION

For at sikre billigere drift kan afbryderne indstilles enkeltvist:

- én tast i stilling “I” = minimal styrke (signallampen lyser)
- én tast i stilling “II” = gennemsnitlig styrke (signallampen lyser)
- begge taster i stilling “I” “II” = maksimal styrke (signallamperne lyser)

## 3. ANVENDELSE AF TERMOSTATEN

Termostaten fungerer på grundlag af rumtemperaturen og ikke radiatorens.

Hvis termostatknappen drejes mod uret, mod de laveste numre, nedsættes temperaturen, hvis den drejes med uret, mod de højeste numre, øges temperaturen.

## FROSTFUNKTION

Drej termostatknappen over på ❄️, og tryk på de to afbrydere. Apparatet opretholder nu en rumtemperatur på ca. 5°C, hvorved man undgår, at rørene fryser, men samtidigt sparer energi. På modeller med timer skal tænderne skubbes indad.

## OBS

Radiatoren slukkes helt ved at stille begge afbryderne på OFF.

## 4. COMFORTEMP-KNAP (SÅ FREMT DEN FOREFINDES)

Når der er trykket på “COMFORTEMP”-knappen og begge afbrydere, er apparatet automatisk indstillet til at komme op på og opretholde den rumtemperatur, der anses for at være optimal.

Funktionsmåden “COMFORTEMP” angives ved, at den grønne signallampe tændes.

Tryk på knappen (COMFORTEMP) igen for at deaktivere funktionen COMFORTEMP og gå tilbage til manuel indstilling af termostaten.

## SIKKERHEDSANORDNING

En sikkerhedsanordning slukker radiatoren i tilfælde af overophedning.

Ret henvendelse til det nærmeste Servicecenter for at sætte radiatoren i gang igen.

## 5. VEDLIGEHOLDELSE OG SERVICE

Før der foretages hvilket som helst indgreb, skal man trække stikket ud af stikkontakten og lade radiatoren køle af. Fjern støvet fra radiatoren med en blød, fugtig klud, og undlad at anvende rengørings- eller slibemidler.

Hvis radiatoren ikke anvendes i længere tid, skal ledningen vikles rundt om dens holder, og apparatet skal stilles på et tørt sted.

Dette apparat er bygget til at kunne fungere i mange år uden problemer.

Forsøg ikke selv at reparere radiatoren i tilfælde af funktionsfejl eller tvivl: Der opstår ellers brandfare eller risiko for elektrisk stød.

Ret venligst henvendelse til det nærmeste Servicecenter (se listen med Servicecentre).

## 6. ADVARSLER



**VIGTIGT:** For at undgå overophedning må apparatet under ingen omstændigheder tildækkes, når det er i drift, da dette kan forårsage en farlig temperaturstigning.

**Hvis dette påbud ikke overholdes, afbryder en sikkerhedsanordning radiatorens drift.**

**For at sætte apparatet i funktion igen, er det nødvendigt at henvende sig til et servicecenter.**

- Radiatoren må ikke anvendes lige i nærheden af badekar, brusekabiner eller -nicher, håndvaske eller svømmebassiner.
- Radiatoren må ikke anvendes til at tørre vasketøj, og forsyningsledningen må ikke lægges hen over de varme elementer.
- Radiatoren må udelukkende anvendes i lodret stilling.
- Sørg for, at apparatet ikke anvendes af personer (derunder børn) med nedsatte psykiske eller fysiske evner eller med utilstrækkelig erfaring eller kendskab, med mindre en ansvarlig person overvåger og vejleder dem og derved opretholder sikkerheden. Hold øje med børnene, og sørg for, at de ikke leger med apparatet.
- Defekte forsyningskabler skal udskiftes af fabrikanten eller den tekniske assistance eller under alle omstændigheder er af en fagmand med lignende kvalifikationer for at forebygge enhver risiko.
- **Ved første ibrugtagning skal apparatet køre ved fuld styrke i mindst 2 timer.**

**I dette tidsrum skal man sørge for god udluftning i rummet for at fjerne lugten af "nyt", som apparatet udsender.**

- Det er fuldstændigt normalt, at man hører "knirkelyde" fra apparatet, når det tages i brug første gang.
- Apparatet må ikke placeres lige under en fast stikkontakt.
- Dette apparats beholder er fyldt med helt nøjagtigt den nødvendige oliemængde, og de reparationer, der kræver, at denne beholder åbnes, skal foretages af fabrikanten eller et autoriseret servicecenter. I tilfælde af olieudslip bedes De henvende Dem til fabrikanten eller et autoriseret servicecenter.
- Hvis apparatet kasseres, skal man overholde lovbestemmelserne vedrørende bortskaffelse af olie.
- Dette apparat må udelukkende anvendes i rum med et grundareal på mindst 4 m<sup>2</sup>.

**ADVARSEL:** For at undgå risici forbundet med hændelig tilbagestilling af afbryderen med varmerelæ, må dette apparat ikke fødes med en ekstern tænde-/slukkeanordning, såsom en timer, og det må heller ikke forbindes til en kreds, som med jævne mellemrum tændes og slukkes af forsyningselskabet.

**Vigtig information angående bortskaffelse af produktet i overensstemmelse med EF Direktiv 2002/96/CE.**



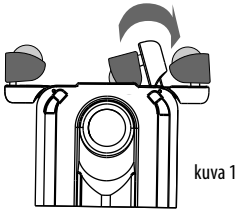
Ved afslutningen af dets produktive liv må produktet ikke bortskaffes som almindeligt affald. Det bør afleveres på et specialiseret lokalt genbrugscenter eller til en forhandler der yder denne service. At bortskaffe et elektrisk husholdningsapparat separat gør det muligt at undgå eventuelle negative konsekvenser for miljø og helbred på grund af upassende bortskaffelse og det giver mulighed for at genbruge de materialer det består af og dermed opnå en betydelig energi- og ressourcebesparelse. Som en påmindelse om nødvendigheden af at bortskaffe elektriske husholdningsapparater separat, er produktet mærket med en mobil affaldsbeholder med et kryds.

## Käyttöönoton valmistelut

Ota lämpöpatteri pakkauksesta, käännä se ympäri ja aseta se polystyreenipalan päälle. Tarkista, että verkkojohto on moitteettomassa kunnossa ja ettei lämpöpatteri ole vahingoittuneet millään tavalla kuljetuksen aikana. Älä käytä laitetta, mikäli siinä ilmenee vikoja.

## “EASY WHEEL” JÄRJESTELMÄ

Laitte on varustettu “easy wheel” järjestelmällä, jonka avulla voit käyttää pyöriä helposti ja nopeasti. Käännä lämpöpatteri ympäri kankaan tai muun pehmeän pinnan päälle siten, ettei maalipinta pääse vahingoittumaan. Aukaise pyörät kokonaan kääntämällä niitä ulospäin (Kuva 1). Aseta patteri takaisin oikeaan asentoonsa.



## HUOMIO

Käytä lämpöpatteria ainoastaan pystyasennossa (pyörät alhaalla, säätimet ylhäällä).

Patterin käyttäminen muissa asennoissa voi aiheuttaa vaarallisia tilanteita!

## 1. SÄHKÖKYTKENTÄ

Sijoita lämpöpatteri lattialle huoneen vetoisimman ikkunan alapuolelle tai muuhun tarkoitukseen soveltuvaan paikkaan. Lämpöpatteri vähentää kylmän vedon vaikutukset minimiin. Laitetta ei saa asettaa välittömästi kiinteän pistorasian alapuolelle.

Älä käytä laitetta huoneissa, joiden pinta-ala on alle 4 m<sup>2</sup>. Kytke lämpöpatteri oikein polarisoituun ja moitteettomasti toimivaan pistorasiaan.

Varmista, ettei lämpöpatterin pistorasia pääse koskettamaan vaatteita, verhoja, huonekaluja tai muita helposti syttyviä materiaaleja.

## 2. KAHELLA KATKAISIMELLA VARUSTETTujen MALLIEN KÄYNNISTYS

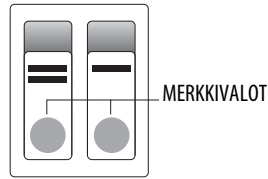
Käännä termostaatin nappi myötäpäivään loppuun saakka (maksimi). Kytke molemmat katkaisimet päälle.

Katkaisimilla olevat merkkivalot palavat termostaattilla asetetusta jaksosta riippumatta.

Kun huone on saavuttanut halutun lämpötilan, käännä nappia hitaasti ja varovasti vastapäivään aina siihen saakka, kunnes kuulet naksahduksen.

Laitte on säädetty nyt siten, että se sammuu ja käynnistyy automaattisesti ja säilyttää näin halutun lämpötilan automaattisesti.

## ON/OFF- NÄPPÄIMET



## ENERGIAN SÄÄSTÖ

Energian säästämiseksi katkaisimia voidaan käyttää myös yksi kerrallaan:

- ainoastaan yksi näppäin asennossa “I” = matala lämpö (merkkivalo palaa)
- ainoastaan yksi näppäin asennossa “II” = keskilämpö (merkkivalo palaa)
- kummatkin näppäimet asennossa “I” “II” = korkea lämpö (merkkivalot palavat)

## 3. TERMOSTAATIN KÄYTTÖ

Termostaatti tarkkailee huoneen lämpötilaa ja ei siis lämpöpatterin lämpötilaa. Kun käännät termostaatin nappia vastapäivään pienempiä numeroita kohden, lämpötila laskee; vastapäivään ja suurempia numeroita kohden käännettäessä, lämpötila nousee.

## Jäätymisen esto

Käännä termostaatin nappi asentoon ✘ ja paina kahta katkaisinta. Näin laite säilyttää huoneen lämpötilan noin 5°C lämpöasteessa, jolloin putkien jäätymiseltä vältytään jo erittäin pienellä virrankulutuksella. Työnnä hammaslovet keskustaa kohden, mikäli mallisi on varustettu ajastimella.

## TÄRKEÄÄ

Voit sammuttaa lämpöpatterin kokonaan asettamalla molemmat katkaisimet asentoon OFF.

## 4. COMFORTEMP PAINIKE (ei kaikissa malleissa)

Paina painike “COMFORTEMP” ja molemmat katkaisimet päälle, jolloin laite säilyttää huoneen lämpötilan automaattisesti parhaalla mahdollisella tasolla.

Toimintatavan “COMFORTEMP” päälle kytketymisestä ilmoitetaan vihreän merkkivalon syttymisellä.

Voit kytkeä COMFORTEMP toiminnon pois päältä ja palata termostaatin käsikäyttöiseen säätöön painamalla uudelleen painiketta (COMFORTEMP).

## Turvalaite

Turvalaite sammuttaa lämpöpatterin, mikäli se kuumenee liikaa. Ota tässä tapauksessa yhteys huoltoliikkeeseen, joka voi palauttaa lämpöpatterin toiminnan.

## 5. HUOLTO JA HUOLTOPALVELU

Irrota pistoke pistorasiasta ja anna lämpöpatterin jäähtyä aina ennen minkään huoltotoimenpiteen aloittamista. Pyyhi lämpöpatterin pinnalle kertynyt pöly pehmeällä ja kostealla pyyhkeellä. Älä käytä pesu- tai hankausaineita. Kierrä virtajohto tarkoitusta varten olevan kannattimen ympärille ja sijoita lämpöpatteri kuivaan ja suojattuun paikkaan aina sen varastoinnin yhteydessä.

Lämpöpatteri on valmistettu siten, että se toimii ongelmitta useiden vuosien ajan.

Älä yritä itse korjata lämpöpatteria mahdollisten toimintahäiriöiden yhteydessä: ammattitaidottomien henkilöiden suorittamat korjaukset voivat aiheuttaa tulipaloja tai sähköiskuja.

Ota yhteys lähimpään huoltoliikkeeseen (katso huoltoliikkeiden luetteloa).

## 6. VAROITUKSIA



**TÄRKEÄÄ:** Varmista, ettei laite pääse kuumenemaan liikaa. Älä koskaan peitä laitetta millään tavoin toiminnan aikana, sillä tämä saattaisi nostaa sen lämpötilan vaarallisen korkeaksi.

**Tämän ohjeen laiminlyöminen yhteydessä turvalaite katkaisee lämpöpatterin toiminnan.**

**Ota tässä tapauksessa yhteys huoltoliikkeeseen, joka voi palauttaa lämpöpatterin toiminnan.**

- Älä käytä laitetta kylpyammeiden, suihkujen, pesuallaiden, uima-altaiden jne. läheisyydessä.
- Älä kuivaa pyykkiä lämpöpatterin päällä ja varmista, ettei virtajohto kosketa kuumia pintoja.
- Käytä laitetta ainoastaan pystyasennossa.
- Älä anna psyykkisesti, fyysisesti tai muutoin laitteen käyttöön kykenemättömien, kokemattomien tai laitteen ominaisuuksia tuntemattomien henkilöiden (tai lasten), käyttää laitetta, ellei laitteen käyttö tapahdu kyseisten henkilöiden turvallisuudesta vastaavien henkilöiden tarkassa valvonnassa.

Varmista, etteivät lapset pääse leikkimään laitteella.

- Anna valmistajan, sen valtuuttaman teknisen huoltoliikkeen tai ammattitaitoisen henkilön vaihtaa rikkoutunut sähköjohto. Näin vältyt turhilta riskeiltä.
- **Lämpöpatterin ensikäytön yhteydessä syntyvän epämiellyttävän hajun poistamiseksi se on asetettava ainakin 2 tunniksi maksimithehölle.**

**Tuuleta huone tämän toimenpiteen aikana, jotta patterin kehittämä "uuden" tuoksu saadaan poistettua.**

- Ensimmäisen käytön aikana laitteesta kuuluivat naksahdukset ovat normaaleja.
- Laitetta ei saa asettaa välittömästi kiinteän pistorasian alapuolelle.
- Tämän laitteen säiliö on täytetty tietyllä määrällä öljyä. Tämän vuoksi kaikki säiliön avaamista vaativat korjaukset saa tehdä ainoastaan valmistaja tai sen valtuuttama huoltoliike.
- Jos öljyä vuotaa, ota yhteys valmistajaan tai sen valtuuttamaan huoltoliikkeeseen.
- Noudata laitteen mahdollisen romutuksen yhteydessä öljyn hävitystä koskevia määräyksiä.
- Tätä laitetta ei saa käyttää alle 4 m<sup>2</sup> lattia-alan huoneissa.

**VAROITUS:** Katkaisimen lämpöreleen tahattoman uudelleen käynnistymisen estämiseksi on tärkeää, ettei tämän laitteen päälle/päältä kytkemiseen käytetä ulkoisia katkaisinlaitteita, kuten esim. ajastinta. Sitä ei saa tämän lisäksi kytkeä sähköpiiriin, jonka sähkölaitos kytkkee jatkuvasti päälle tai pois päältä.

**Tärkeitä ohjeita tuotteen hävittämiseen Euroopan Unionin direktiivin 2002/96 mukaisesti.**



Tuotetta ei saa hävittää yhdessä tavallisten kotitalousjätteiden kanssa sen lopullisen käytöstä poiston yhteydessä. Vie se paikallisten viranomaisten hyväksymään kierrätyskeskukseen tai anna se jälleenmyyjän hävitettäväksi, mikäli kyseinen palvelu kuuluu jälleenmyyjän toimialaan. Suojelet luontoa ja vältyt virheellisen tai väärän romutuksen aiheuttamilta terveysriskeiltä, mikäli hävität kodinkoneen erillään muista jätteistä. Näin myös kodinkoneen sisältämät kierrätettävät materiaalit voidaan kerätä talteen, jolloin säästät energiaa ja luonnonvaroja. Tuotteessa on ristillä peitetty roskasäiliön merkki, jonka tarkoituksena on muistuttaa että kodinkoneet on hävitettävä erikseen muista kotitalousjätteistä.

## Priprema za uporabu

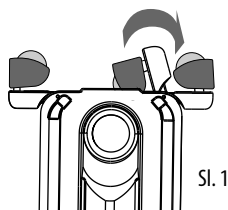
Izvadite uređaj iz kutije u kojoj je zapakiran, okrenite ga naopako i položite na stiropor. Provjerite je li kabel za napajanje neoštećen te da se uređaj nije oštetio tijekom transporta. Ne uključujte uređaj ako je oštećen.

## SUSTAV „EASY WHEEL“

Uređaj je opremljen sustavom „easy wheel“ koji omogućava trenutnu dostupnost kotačića.

Radijator okrenite naopako i stavite ga na krpu ili drugu meku površinu da se ne ošteti.

Potpuno otvorite kotače tako da ih okrenete prema van (Sl. 1). Vratite radijator u početni položaj.



## VAŽNO

Radijator uvijek upotrebljavajte u uspravnom položaju (kotači prema dolje, tipke za upravljanje prema gore).

SVAKI DRUGI POLOŽAJ MOGAO BI UZROKOVATI OPASNE SITUACIJE!

## 1. PRIKLJUČIVANJE NA ELEKTRIČNU MREŽU

Postavite uređaj na pod ispod najhladnijeg prozora u prostoriji ili na neko drugo mjesto.

Radijator će na minimum svesti utjecaj hladnog zraka.

Uređaj se ne smije stavljati izravno ispod utičnice.

Nemojte upotrebljavati uređaj u prostorijama površine manje od 4 m<sup>2</sup>.

Radijator priključite na potpuno ispravnu utičnicu ispravne polarizacije.

Izbjegavajte kontakt odjeće, rublja, namještaja i zapaljivih materijala s utičnicom koja napaja radijator.

## 2. UKLJUČIVANJE KOD MODELA S DVA PREKIDAČA

Okrenite potpuno dugme termostata u smjeru kazaljke na satu (najviše).

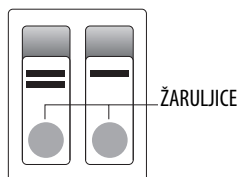
Uključite oba prekidača.

Žaruljice na prekidačima ostaju upaljene neovisno o podešenom ciklusu termostata.

Kad se u prostoriji postigne željena temperatura, okrenite dugme u smjeru suprotnom od kazaljke na satu, polako i pažljivo, dok ne čujete klik.

Na taj način uređaj je podešen da se automatski uključuje i isključuje, održavajući željenu temperaturu.

## PREKIDAČI ON/OFF



## EKONOMIZATOR

Radi ekonomičnosti uporabe, prekidači se mogu koristiti pojedinačno.


- jedan prekidač u položaju «I» = najmanja snaga (kontrolna žaruljica upaljena)
- jedan prekidač u položaju «II» = srednja snaga (kontrolna žaruljica upaljena)
- oba prekidača u položaju «I» «II» = najveća snaga (kontrolne žaruljice upaljene)

## 3. UPORABA TERMOSTATA

Termostat funkcionira u odnosu na temperaturu prostorije, a ne temperaturu radijatora.

Okretanjem termostata u smjeru suprotnom od kazaljke na satu, prema manjim brojevima, temperatura se snižava; okretanjem u smjeru kazaljke na satu, prema većim brojevima, temperatura se povećava.

## Funkcija protiv smrzavanja

Okrenite dugme termostata do položaja  i pritisnite dva prekidača. Uređaj će održavati temperaturu prostorije od oko 5°C, sprječavajući smrzavanje instalacija, ali uz štednju energije. U modelima s tajmerom, zupce treba pritisnuti prema unutra.

## VAŽNA NAPOMENA

Da biste potpuno isključili uređaj, oba prekidača treba staviti u položaj OFF.

## 4. DUGME COMFORTEMP (kod nekih modela)

Pomoću dugmeta "COMFORTEMP" i uz oba prekidača pritisnuta, uređaj je automatski podešen da postigne i održava temperaturu prostorije koja se smatra idealnom. Način rada „COMFORTEMP“ označava se uključivanjem zelene žaruljice.

Za isključivanje funkcije COMFORTEMP i povratak na ručno podešavanje termostata, ponovno pritisnite dugme (COMFORTEMP).

## Sigurnosni uređaj

U slučaju pregrijavanja sigurnosni uređaj isključuje uređaj. Za ponovno uključivanje obratite se najbližem servisnom centru.

## 5. ODRŽAVANJE I POMOĆ

Prije bilo kojeg postupka na uređaju iskopčajte utikač iz električne mreže i pričekajte da se radijator ohladi. Očistite prašinu s radijatora pomoću meke i vlažne krpe bez uporabe deterdženata i abrazivnih sredstava.

Ako radijator ne koristite duže vrijeme, namotajte kabel za napajanje oko priloženog nosača i ostavite uređaj na suhom mjestu.

Ovaj uređaj je izrađen tako da bez problema traje nekoliko godina.

U slučaju neispravnog rada ili ako sumnjate u ispravnost uređaja, ne pokušavajte sami popraviti radijator: postoji opasnost od požara ili strujnog udara.

Obratite se najbližem servisnom centru (vidi popis servisa).

## 6. UPOZORENJA



**VAŽNO:** Da bi se izbjeglo pregrijavanje, ni u kojem slučaju nemojte pokrivati uređaj tijekom rada, jer bi moglo doći do opasnog povećanja temperature.

**U slučaju nepoštovanja ove preporuke, aktivirat će se sigurnosni uređaj i prekinuti rad radijatora.**

**Da biste ga mogli ponovno uključiti, neophodno je obratiti se servisnom centru.**

- Nemojte koristiti radijator u neposrednoj blizini kada za kupanje, tuševa, umivaonika ili bazena.
- Nemojte koristiti radijator za sušenje rublja ili ostavljati kabel za napajanje na vrućim elementima.
- Radijator koristite isključivo u vertikalnom položaju. Uređaj ne smiju upotrebljavaju osobe (ili djeca) smanjenih psihofizičkih sposobnosti ili s nedovoljnim iskustvom i znanjem, ako ih pažljivo ne nadziru i daju im upute osobe zadužene za njihovu sigurnost. Nadzirite djecu, pazite da se ne igraju uređajem.
- Ako je kabel za napajanje oštećen, mora ga zamijeniti proizvođač, ovlašteni servisni centar ili kvalificirani stručnjak, kako bi se izbjegla svaka opasnost.
- **Pri prvom uključivanju ostavite uređaj da radi na najvećoj razini snage najmanje 2 sata. Tijekom ovog postupka dobro zračite prostoriju kako bi se uklonio miris «po novome» koji izlazi iz uređaja.**
- Normalno je da pri prvom uključivanju uređaj škripi.
- Uređaj se ne smije postaviti izravno ispod fiksne utičnice.
- Spremnik uređaja napunjen je određenom količinom ulja; potrebne popravke smije vršiti isključivo proiz-

vođač ili ovlašteni servis.

U slučaju gubitka ulja obratite se proizvođaču ili ovlaštenom servisu.

- U slučaju odlaganja uređaja na otpad, poštujujte odgovarajuće propise o zbrinjavanju uljnog otpada.
- Ovaj uređaj nemojte upotrebljavati u prostorijama površine manje od 4 m<sup>2</sup>.

**UPOZORENJE:** Kako ne bi došlo do nesreće zbog neželjenog resetiranja toplinskog prekidača, uređaj se ne smije napajati vanjskim uređajem za uključivanje/isključivanje (poput tajmera) ni spajati na mrežu koju dobavljač redovito uključuje i isključuje.

## Priprava za uporabo

Aparat vzemite iz škatle, v katero je zapakiran in ga obrnite ter položite na stiropor. Preverite brezhibnost napajalnega kabla in da aparat med prevozom ni utrpel poškodb.

Aparat ne sme delovati, če je poškodovan.

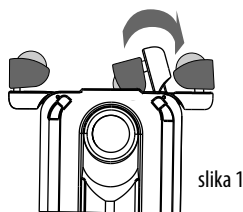
## SISTEM "EASY WHEEL"

Aparat je opremljen s sistemom "easy wheel", ki omogoča takojšnjo uporabo koles.

Radiator obrnite narobe in ga položite na preprogo ali mehko površino, da se lak ne odrgne.

Kolesca do konca izvlecite navzven (slika 1).

Radiator postavite v pravičen položaj.



## OPOZORILO

Radiator uporabljajte vedno le v vertikalnem položaju (kolesa so spodaj, komande pa zgoraj). Kakršenkoli drugačen položaj lahko povzroči nevarno stanje!

## 1. PRIKLOP V ELEKTRIČNO OMREŽJE

Radiator postavite na tla, pod najhladnejše okno v sobi ali na katerokoli drugo mesto po vaši izbiri.

Radiator bo učinek hladnih tokov zmanjšal na minimum.

Aparat ne sme biti nameščen v neposredni bližini električne vtičnice. Aparat ne uporabljajte v prostorih, katerih površina je manjša od 4 m<sup>2</sup>.

Radiator morate priklopiti v omrežno vtičnico s pravilno polarizacijo in brezhibno delujočo.

Preprečite stik oblačil, perila, pohištva in vnetljivih materialov z električno vtičnico, s katero se radiator napaja.

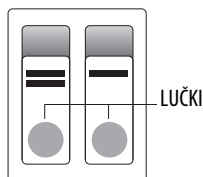
## 2. VKLOP MODELOV Z DVEMA STIKALI

Gumb termostata do konca obrnite v desno (najvišji položaj). Vklpite obe stikali.

Lučki na stikalih ostaneta vklopljeni ne glede na nastavljeni položaj termostata. Ko se v prostoru doseže želena temperatura, počasi in pozorno obračajte vrtljivi gumb v levo smer, dokler ne zaslišite, kako klikne.

Aparat je sedaj nastavljen in se bo samodejno vklopljal ter izklapljal, da bi ohranjal želeno temperaturo.

## ON/OFF STIKALI



## VARČNOST

Za varčno uporabo se stikali lahko uporabljata posamezno:

- samo gumb v položaju "I" = minimalna moč (lučka gori)
- samo gumb v položaju "II" = srednja moč (lučka gori)
- oba gumba v položaju "I" "II" = maksimalna moč (lučki gorita)

## 3. RABA TERMOSTATA

Delovanje termostata je odvisno od temperature v prostoru, kjer se radiator nahaja.

Z vrtenjem gumba termostata v levo smer, proti nižjim številkam, se temperaturo znižuje; z vrtenjem v desno smer, proti višjim številkam, se temperaturo zvišuje.

## FUNKCIJA PROTI ZMRZOVANJU

Gumb termostata obrnite v položaj ❄ in pritisnite na obe stikali. Aparat bo ohranjal temperaturo v prostoru na približno 5°C in s tem preprečeval zmrzovanje cevovodov, obenem pa varcava z energijo. Na modelih s časovnikom se mora tipke potisniti navznoter.

## POMEMBNA OPOMBA

Za popoln izklop radiatorja morate obe stikali preklopiti v položaj OFF.

## 4. GUMB COMFORTEMP (ČE JE PRISOTEN)

Z gumbom "COMFORTEMP" in vklopljenimi obema stikalima, je aparat samodejno nastavljen, da doseže in ohranja temperaturo prostora, ki se jo smatra za optimalno.

Delovanje v "COMFORTEMP" načinu se javlja z vklopom lučke zelene barve.

Za izklop "COMFORTEMP" funkcije in vrnitev v ročno nastavitve termostata ponovno pritisnite gumb (COMFORTEMP).

## VARNOSTNI MEHANIZEM

V primeru pregrevanja, varnostni mehanizem radiator izklopi.

Za ponovni vklop radiatorja se obrnite na najbližji servisni center.



## 5. VZDRŽEVANJE IN SERVISIRANJE

Pred vsakim posegom izvilcite vtič iz električne vtičnice in počakajte, da se radiator ohladi. Radiator čistite z mehko in vlažno krpo, brez uporabe agresivnih praškov ali čistil.

Če radiatorja dlje časa ne boste uporabljali, navijte priključno vrvico okoli podstavka in aparat shranite na suho mesto. Aparat je izdelan tako, da bo lahko veliko let brezhibno deloval.

V primeru nepravilnosti v delovanju ali dvomov, radiatorja ne poskušajte sami popraviti. Prisotna je namreč nevarnost povzročitve požara ali električnega udara.

Obrnite se na najbližji servisni center (glejte seznam servisnih centrov).

## 6. OPOZORILA



**POMEMBNO:** Aparat med delovanjem v nobenem primeru ne prekrivajte, kajti to bi povzročilo nevarno zvišanje temperature in s tem pregrevanje aparata.

**Če tega priporočila ne boste upoštevali, se bo sprožil varnostni mehanizem, ki bo prekinil delovanje radiatorja.**

**Za ponovno vzpostavitev delovanja aparata je potreben poseg tehničnega servisa.**

- Radiator ne uporabljajte v bližini kopalnih kadi, tuša, umivalnikov ali bazenov.
- Radiator ne uporabljajte za sušenje perila. Priključni kabel ne polagajte na vroče dele radiatorja.
- Radiator uporabljajte vedno in samo v pokončnem položaju.
- Ne dovolite, da bi aparat uporabljale osebe (vključno otroci) z zmanjšano fizično, mentalno ali senzorično sposobnostjo ter z nezadostnimi izkušnjami oziroma sposobnostmi, razen če jih nadzira oseba, ki je odgovorna za njihovo varnost in jih slednja pouči o uporabi aparata.

Otroci naj bodo pod nadzorom, da jim preprečite igranje z aparatom.

- Če je napajalni kabel poškodovan, ga mora zamenjati proizvajalec ali njegova servisna služba oziroma vsekakor oseba s podobno kvalifikacijo, da se tako izognete vsem nevarnostim.

- **Ob prvi uporabi radiator za najmanj 2 uri vklopite z največjo močjo.**

**V tem času prostor dobro zračite, da se odstrani vonj "po novem", ki se sprošča z aparata.**

- Povsem običajno je, da pri prvi uporabi aparat oddaja "škrpajoč" zvok.
- Aparat ne sme biti nameščen v neposredni bližini električne vtičnice.
- Aparat je napolnjen z natančno določeno količino olja,

zato lahko popravilo, pri katerem ga je potrebno odpreti, opravi samo proizvajalec ali njegov pooblaščen servis.

- V primeru, da iz radiatorja izteka olje, se obrnite na proizvajalca ali pooblaščen servis.
- V primeru odstranitve aparata morate upoštevati predpise, ki se nanašajo na odstranjevanje olja.
- Aparat ne uporabljajte v prostorih, katerih površina je manjša od 4m<sup>2</sup>.

**OPOZORILO:** da bi se izognili nevarnostim povezanimi z nenamernim resetiranjem stikala s termo relejem, aparata ne smete napajati z zunanjo napravo za vklop/izklop, kot je recimo stikalna ura, niti povezati na tokokrog, ki se ga pogosto vključuje in izključuje iz izvora energije.

**Pomembna informacija za pravilno odstranjevanje izdelka v skladu s Smernico ES 2002/96/EC.**



Po koncu njegove življenjske dobe izdelka ne odvržite med navadne gospodinjske odpadke.

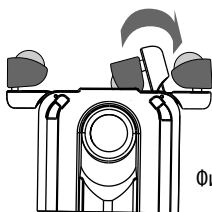
Potrebno ga je odnesti na posebna zbirna mesta za ločeno zbiranje odpadkov, oziroma k zastopniku, ki opravlja te vrste storitve. Ločeno odstranjevanje posameznih delov gospodinjskih aparatov preprečuje negativne posledice onesnaževanja okolja in nastajanje nevarnosti za zdravje, do katere lahko pride zaradi neustreznega odstranjevanja izdelka, poleg tega pa omogoča ponovno predelavo materiala, iz katerega je slednji izdelan, ter s tem prihranek energije in surovin. Za opozorilo o obveznem ločenem odstranjevanju posameznih materialov je stroj označen s simbolom prekrizanega smetnjaka.

## Подготовка за експлоатация

Извадете уреда от кутията и го обърнете обратно, след което го поставете върху полистирола. Проверете целостта на захранващия кабел и дали уредът не се е повредил по време на транспорта. Не включвайте уреда, ако е повреден.

## СИСТЕМА "EASY WHEEL"

Уредът е снабден със система "easy wheel", което позволява незабавно използване на колелата. Обърнете радиатора върху кърпа или друга мека повърхност, за да не се повреди боята му. Разгънете изцяло колелата, като ги завъртите навън (Фиг. 1). Поставете радиатора отново във вертикално положение.



Фиг. 1

## ВНИМАНИЕ

Използвайте радиатора винаги във вертикално положение (колелата надолу, органите за управление нагоре). Всяко друго положение може да създаде опасна ситуация!

## 1. СВЪРЗВАНЕ КЪМ ЕЛЕКТРИЧЕСКАТА МРЕЖА

Поставете радиатора на пода под най-студения прозорец в помещението или на което и да е място по ваш избор. Радиаторът ще сведе до минимум ефекта от студените въздушни течения.

Уредът не трябва да се поставя непосредствено под неподвижен електрически контакт.

Уредът не трябва да се използва в помещения с площ, по-малка от 4 кв. м. Радиаторът трябва да се включи в контакт с правилно свързани полюси и работещ изправно. Да се избягва допирът на дрехи, бельо, мебели и запалителни материали с електрическия контакт, захранващ радиатора.

## 2. ВКЛЮЧВАНЕ НА МОДЕЛИТЕ С ДВА ПРЕКЪСВАЧА

Завъртете докрай копчето на терморегулатора по посока на часовниковата стрелка (максимално положение). Включете и двата прекъсвача.

Индикаторите на прекъсвачите остават да светят, независимо от зададения с терморегулатора цикъл.

Когато помещението достигне желаната температура, завъртете ключа бавно и внимателно в посока обратна

на часовниковата стрелка, докато чуете щракване.

По този начин уредът е настроен да се включва и изключва автоматично, за да поддържа желаната температура.

## ПРЕКЪСВАЧИ ON/OFF (ВКЛ/ИЗКЛ)



## ИКОНОМАЙЗЕР

За икономична експлоатация на уреда прекъсвачите могат да се използват поединично:

- само с бутон в положение "I" = минимална мощност (светещ индикатор)
- само с бутон в положение "II" = средна мощност (светещ индикатор)
- с двата бутон в положение "I" "II" = максимална мощност (светещи индикатори)

## 3. ИЗПОЛЗВАНЕ НА ТЕРМОРЕГУЛАТОРА

Терморегулаторът работи според температурата на помещението, а не според тази на радиатора.

При завъртане на терморегулатора в посока обратна на часовниковата стрелка - към по-малките стойности, температурата се намалява; при завъртане по посока на часовниковата стрелка - към по-големите стойности, температурата се повишава.

## Функция против замръзване

Завъртете копчето на терморегулатора в положение **✱** и натиснете двата прекъсвача.

Уредът ще поддържа в помещението температура около 5°C, с което се предотвратява замръзване на тръбите с минимален разход на електроенергия. При моделите с таймер зъбчетата трябва да се натиснат навътре.

## ОБЪРНЕТЕ ВНИМАНИЕ

За да изключите напълно радиатора, двата прекъсвача трябва да са в положение OFF (ИЗКЛ).

## 4. БУТОН COMFORTEMP (ако е предвиден)

С бутон "COMFORTEMP" и с двата включени прекъсвача уредът е автоматично настроен за достигане и поддържане в помещението на температура, считана за

оптимална.

Режимът на работа "COMFORTEMP" се сигнализира със светване на зеления светлинен индикатор.

За изключване на функцията COMFORTEMP и връщане към ръчна настройка на терморегулатора, натиснете отново бутона (COMFORTEMP).

### Защитно устройство

Защитното устройство изключва радиатора при прегряване. За да включите радиатора отново, потърсете най-близкия Сервизен център.

### 5. ПОДДРЪЖКА И ТЕХНИЧЕСКО ОБСЛУЖВАНЕ

Преди всяка поддръжка, изключете щепсела от контакта и оставете радиатора да изстине. Почиствайте радиатора от прах с мека и влажна кърпа, без да използвате почистващи или абразивни препарати.

Ако радиаторът не се използва за определен период от време, навийте кабела на специалната приставка и приберете уреда на сухо място.

Този уред може да бъде използван в продължение на дълги години, без да се появят неизправности.

При неизправна работа или съмнение, не се опитвайте сами да ремонтирате радиатора: рискувате да предизвикате пожар или да пострадате от токов удар.

Свържете се с най-близкия сервизен център (виж списъка на сервизните центрове).

### 6. ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ



**ВАЖНО:** За да избегнете прегряване, не покривайте в никакъв случай уреда по време на работа, тъй като това може да предизвика опасно увеличаване на температурата.

**В случай че не се спази тази препоръка, защитното устройство прекъсва работата на радиатора. За възстановяване работата на уреда е необходимо намесата на сервиз за техническо обслужване.**

- Не използвайте радиатора в непосредствена близост до вани, душеве, умивалници или басейни.
- Не използвайте радиатора за сушенето на бельо, не опирайте захранващия кабел върху горещите части.
- Използвайте уреда винаги и единствено във вертикално положение.
- Да не се допуска употреба на уреда от лица (включително от деца) с ограничени психо-физически и сетивни способности или с недостатъчен опит и познания, освен ако не са внимателно наблюдавани и обучени от отговорно за тяхната безопасност лице. Наглеждайте децата и се уверете, че не си играят с уреда.

Ако захранващият кабел е повреден, той следва да бъде подменен от производителя, от оторизиран сервизен център или от лице с подобна квалификация, така че да се избегне всякакъв риск.

- **При първото включване оставете уреда да работи поне 2 часа на максимална мощност. По време на тази операция помещението трябва да се проветри добре с цел да се премахне миризмата „на ново“, която се отделя от уреда.**
- Съвсем нормално е от уреда да се чува «скърцаане» при първото му включване.
- Уредът не трябва да се поставя непосредствено под неподвижен електрически контакт.
- Резервоарът на уреда е запълнен с точно определено количество масло и ремонтите, които изискват неговото отваряне, трябва да се извършват единствено от Производителя или от оторизиран Сервиз за техническо обслужване. В случай на изтичане на масло, трябва да се свържете с производителя или с оторизиран сервиз за техническо обслужване.
- При изхвърлянето на уреда, следвайте указанията относно събирането и обезвреждането на маслата.
- Не използвайте уреда в помещения с площ, по-малка от 4 кв. м.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** за да се избегне риска от случайно включване на прекъсвача с термореле, този уред не трябва да се захранва с външно устройство за включване/изключване, напр. таймер, нито да се свързва към захранване, което редовно се включва или изключва от доставчика на електроенергия.

**Важна информация за правилното изхвърляне на продукта съгласно Директива 2002/96/ЕО на Европейската общност.**



В края на своя работен живот, продуктът не трябва да се изхвърля като битов отпадък. Трябва да занесете продукта в общински център за разделно събиране на отпадъци или при търговец, който предоставя такава услуга. Разделното изхвърляне на битови уреди предпазва природата и здравето от негативни последици, които могат да се получат от неправилното изхвърляне, и позволява на съставните материали да се рециклират. Това води до значителна икономия на енергия и ресурси. За да ви напомним за нуждата от разделно изхвърляне на битови уреди, нашият продукт е маркиран със зачеркната подвижна кофа за отпадъци.

## Pregătirea pentru folosire

Scoateți aparatul din cutia de ambalaj și întoarceți-l, apoi așezați-l pe polistirol.

Controlați integritatea cablului de alimentare și dacă aparatul nu a suferit cumva daune în timpul transportului.

Nu puneți aparatul să funcționeze dacă este avariât.

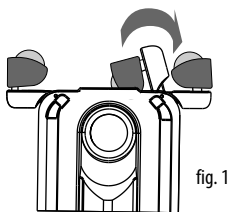
## SISTEMUL "EASY WHEEL"

Aparatul este prevăzut cu un sistem "easy wheel" care permite o utilizare imediată a roților.

Întoarceți aparatul pe o cârpă sau pe altă suprafață moale pentru a evita deteriorarea vopselei.

Desfaceți complet roțile rotind către exterior (Fig. 1).

Reașezați radiatorul în poziția sa.



## ATENȚIUNE

Utilizați radiatorul ținându-l mereu în poziția verticală (roțile în jos, comenzile în sus). Oricare altă poziție ar putea crea o situație de pericol!

## 1. CONEXIUNEA LA CURENTUL ELECTRIC

Poziționați radiatorul pe podea sub fereastra cea mai rece din cameră sau în oricare alt loc după dorință.

Radiatorul va reduce la minimum efectul curenților reci.

Aparatul nu trebuie să fie așezat imediat sub o priză de curent fixă. Nu utilizați aparatul în camere cu suprafața mai mică de 4 m<sup>2</sup>. Radiatorul trebuie să fie conexas la o priză cu polarizare corectă și perfect funcțională.

Evitați contactul îmbrăcăminții, a rufelor, mobilelor și a materialelor inflamabile cu priza de curent care alimentează radiatorul.

## 2. APRINDEREA LA MODELELE CU DOUĂ ÎNTRERUPĂTOARE

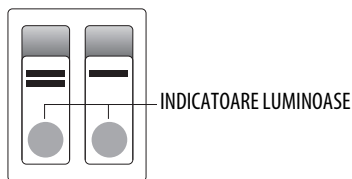
Rotiți complet termostatul în sensul acelor de ceasornic (maximum). Aprindeți ambele întrerupătoare.

Indicatoarele de pe întrerupătoare rămân aprinse independent de ciclul setat de la termostat.

Atunci când în cameră s-a ajuns la temperatura dorită, rotiți butonul în sens invers acelor de ceasornic, încet și cu atenție, până veți auzi un dedec.

Aparatul este astfel reglat pentru a se aprinde și stinge în mod automat menținând temperatura dorită.

## ÎNTRERUPĂTOARE ON/OFF



## ECONOMIZATOR

Pentru economia în folosire, întrerupătoarele pot fi utilizate unul câte unul:

- doar tasta în poziția "I" = putere minimă (indicator aprins)
- doar tasta în poziția "II" = putere medie (indicator aprins)
- ambele taste în poziția "I" "II" = putere maximă (indicatoarele aprinse)

## 3. FOLOSIREA TERMOSTATULUI

Termostatul funcționează în funcție de temperatura mediului ambiant, nu în funcție de cea a radiatorului.

Rotind butonul termostatului în sens invers acelor de ceasornic, către numerele mai mici, se reduce temperatura; rotind în sensul acelor de ceasornic, către numerele mai mari, se ridică temperatura.

## Funcție antiîngheț

Rotiți butonul termostatului poziția  $\times$  și apăsați cele două întrerupătoare.

Aparatul va menține o temperatură a mediului ambiant de circa 5°C evitând înghețarea conductelor, dar cu o economisire a energiei. La modelele cu timer, dințișorii trebuie să fie împinși către interior.

## NOTA BENE

Pentru a stinge complet radiatorul, trebuie să poziționați ambele întrerupătoare pe OFF.

## 4. BUTONUL COMFORTEMP (acolo unde este prevăzut)

Cu butonul "COMFORTEMP" și ambele întrerupătoare apăsați, aparatul este setat în mod automat pentru a atinge și menține o temperatură a mediului ambiant considerată optimă.

Modalitatea de funcționare "COMFORTEMP" este semnalată de aprinderea indicatorului de culoare verde.

Pentru a dezactiva funcția COMFORTEMP și a vă întoarce la setarea manuală a termostatului, apăsați din nou butonul (COMFORTEMP).

## Dispozitiv de siguranță

Un dispozitiv de siguranță va stinge radiatorul în caz de supraîncălzire.

Pentru a reporni radiatorul, chemați cel mai apropiat Centru de Asistență.

## 5. ÎNTREȚINEREA ȘI ASISTENȚA

Înainte de orice intervenție scoateți ștecărul din priză de curent și lăsați radiatorul să se răcească. Ștergeți praful de pe radiator cu o cârpă moale și umedă fără a folosi detergenți sau produse abrazive.

Dacă radiatorul nu este utilizat pentru o anumită perioadă de timp, încolăciți cablul în jurul suportului corespunzător și așezați aparatul într-un loc uscat.

Acest aparat a fost construit pentru a dura mulți ani fără probleme.

În caz de proastă funcționare sau a unor dubii, nu încercați să reparați radiatorul singuri: există riscul de a provoca incendii sau de a fi supuși unor șocuri electrice.

Chemăți cel mai apropiat Centru de Asistență (vezi lista Centrelor de Asistență).

## 6. AVERTISMENTE



**IMPORTANT:** Pentru a evita supraîncălziri, nu acoperiți în nici un caz aparatul în timpul funcționării, deoarece aceasta ar provoca o ridicare periculoasă a temperaturii.

**În cazul în care nu se respectă această recomandare, un dispozitiv de siguranță va întrerupe funcționarea radiatorului.**

**Pentru a reactiva funcționarea este necesară intervenția asistenței tehnice.**

- Nu utilizați radiatorul în imediata apropiere a căzilor de baie, a dușurilor, lavabourilor sau a piscinelor.
- Nu utilizați radiatorul pentru uscarea rufelor, nu așezați cablul de racordare pe elementele calde.
- Utilizați radiatorul întotdeauna și numai în poziție verticală.
- Nu permiteți folosirea aparatului persoanelor (chiar și copii) cu capacități psiho-fizico-senzoriale reduse, sau cu experiență și cunoștințe insuficiente, decât dacă sunt atent supravegheați și instruiți de către un responsabil al integrității lor.  
Supravegheați copiii, asigurându-vă că nu se joacă cu aparatul
- Dacă cablul de alimentare este deteriorat, acesta va trebui să fie înlocuit de către fabricant ori de serviciul său de asistență, sau în orice caz de către o persoană cu calificare similară, astfel încât să se prevină orice fel de risc.
- **La prima pornire, puneți în funcțiune aparatul**

**la puterea maximă timp de cel puțin 2 ore.**

**În timpul acestei operații aerisiți bine camera cu scopul de a elimina mirosul "de nou" care se emană din aparat.**

- Este cu totul normal ca aparatul să emită așa zise „scârțâituri” la prima pornire.
- Aparatul nu trebuie să fie așezat imediat sub o priză de curent fixă.
- Recipientul acestui aparat este umplut cu o cantitate exactă de ulei, iar reparațiile care necesită deschiderea acestuia trebuie să fie executate doar de către Fabricant sau de către Serviciul său de Asistență.  
În cazul unor pierderi de ulei, trebuie să fie contactat Fabricantul sau Serviciul său de Asistență
- În cazul demolării aparatului este necesar a se respecta dispozițiile privitoare la îndepărtarea uleiului.
- Nu utilizați acest aparat în camere a cărei suprafață de bază este mai mică de 4 m<sup>2</sup>.

AVERTISMENT: pentru a evita riscurile legate de resetarea accidentală a întrerupătorului cu releu termic, acest aparat nu trebuie să fie alimentat printr-un dispozitiv de aprindere/stingere extern, cum ar fi un timer și nici să fie conexas la un circuit care este aprins și stins în mod regulat de către furnizorul de energie.

**La terminarea vieții sale utile, produsul nu trebuie să fie eliminat împreună cu gunoiul urban.**



Poate fi predat la centrele speciale de colectare diferențiată amenajate de administrațiile regionale, sau la magazinele de desfacere care furnizează acest serviciu.

Eliminarea separată a unui aparat electric de uz casnic permite evitarea unor posibile consecințe negative pentru mediul înconjurător și pentru sănătate care derivă dintr-o eliminare a sa neadecvată și permite recuperarea materialelor din care este constituit în scopul obținerii unei importante economii de energie și de resurse.

Pentru a evidenția obligația de eliminare în mod separat a aparatelor electrice de uz casnic, pe produs este indicat simbolul lăzii de gunoi mobile barate.



## Free Manuals Download Website

<http://myh66.com>

<http://usermanuals.us>

<http://www.somanuals.com>

<http://www.4manuals.cc>

<http://www.manual-lib.com>

<http://www.404manual.com>

<http://www.luxmanual.com>

<http://aubethermostatmanual.com>

Golf course search by state

<http://golfingnear.com>

Email search by domain

<http://emailbydomain.com>

Auto manuals search

<http://auto.somanuals.com>

TV manuals search

<http://tv.somanuals.com>